

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 27 (966)

Cedad, četrtek, 8. julija 1999

Telefon
0432/731190



Inaugurata sabato a Topolò la manifestazione culturale giunta alla sesta edizione

La "Stazione" in movimento

Tante quest'anno le novità a partire dal piazzale sotto la chiesa che appare trasformato. Anche nella giornata di domenica centinaia i visitatori alla ricerca delle installazioni

La cosa che più colpisce della "Stazione Topolò - Postaja Topolove" è che non è mai la stessa. Lo hanno detto anche alcuni artisti che avevano partecipato alle scorse edizioni e che sono ritornati, come ogni anno, a Topolò, per l'inaugurazione. La "Stazione" cambia, è in movimento, perché la stessa arte lo è. L'unica cosa che resta, inossidabile, è il senso dell'ospitalità, soprattutto da parte degli abitanti del paese. Tutto il resto è ogni anno diverso, e quest'anno ancora di più perché anche il paese sta cambiando, molte case si stanno ristrutturando grazie agli interventi comunitari e la piazzetta sotto la chiesa è diventata il luogo centrale della manifestazione.

La sesta edizione della "Stazione Topolò", sempre più festa dedicata alle più disparate discipline artistiche e all'avanguardia e sempre meno rassegna di installazioni, è partita sabato, alle 18, con i brevi saluti di Donatella Ruttar a nome dell'organizzazione e del sindaco di Grimaudo, Lucio Paolo Canalaz. È seguito il percorso, compiuto da molte delle centinaia di persone presenti, attraverso le opere disseminate nel paese, con



I visitatori della "Stazione Topolò" con al centro Moreno Miorelli, sotto un'immagine del concerto per strumenti a perdifiato ideato da Giovanni Morbin

come guida l'ideatore e curatore della manifestazione Moreno Miorelli. Quindi gli spettacoli serali che (almeno quelli che si sono svolti nella piazza) hanno un po' risentito della presenza troppo vicina del chiosco. Niente male, il problema è risolvibile e l'attenzione comunque non è mancata, per il concerto degli strumenti a perdifiato come per la storia dell'aeroporto civile di Topolò. Quest'ultima, evento godibilissimo, ha chiuso la

giornata di domenica caratterizzata anch'essa dalla presenza di centinaia di visitatori. E molta attenzione, anche quest'anno è stata data all'iniziativa dai mass media.

La "Stazione Topolò" riprende il suo viaggio venerdì con una serata dedicata ai Balcani. Si concluderà domenica 18 luglio, non senza aver effettuato una trasferta, venerdì 16, a Maseris (m.o.)

leggi a pagina 6



Naša izložba na Civintas

V okviru enološke razstave Civintas, ki je bila prejšnji teden v Cedadu, so se zelo uspešno predstavili gostinski in turistični delavci Nadiških dolin. Odločili so se namreč za kvaliteto svoje ponudbe. To smo najprej okusili na pokušnji beneških kulinarnih dobrot, ki so jih pripravili in ponudili mladi predstavniki Združenja Invito. Potem smo lahko ugotovljali, kako so lahko Nadiške doline vabljive za turiste, zaradi naravnih lepote in kulturnih prireditev, ki jih je predstavljalo beneško turistično društvo, pa tudi kaj vse ponujajo na ravni biološkega kmetijstva in umetniške obrti. S pobudo Bed and breakfast je prišlo do izraza tudi gostoljubje.

beri na strani 3

Lep uspeh Beneškega gledališča



Un bel successo per l'associazione Beneško gledališče che ha ottenuto al 3. Festival dei teatri amatoriali sloveni della regione Friuli-Venezia Giulia a Malchina nel comune di Duino Aurisina, due riconoscimenti: il primo di una giuria di esperti è andato ad Adriano Gariup, protagonista principale nel lavoro "Jur zaničan mož", il secondo della ZSKD al Beneško Gledališče

beri na strani 4

Na morje zaščiteni ali spet opečeni?

Hitro se bližajo poletne počitnice tudi za italijanski parlament, ki bo avgusta kot vedno prekinil z delom. Med zadevami, ki bi jih moral rešiti pred dopusti, je tudi odobritev zaščitnega zakona za našo skupnost, vsaj taka je obveza vladne večine.

V zadnjih tednih se je pristojna parlamentarna komisija za ustavna vprašanja začela sestajati. Vendar je prislo do ostrega nastopa opozicije, zlasti Nacionalnega zavezništva, ki je začela izvajati obstrukcijo. Po pravilniku ima sicer večina možnost, da se obstrukciji izogne in če tega ne bo dosegla, tvega procedura zakona ponoven zastoj. Poleg tega je treba se dodati formalno težavo, ker je poslanec Antonio Maccanico postal minister in je komisija ostala brez predsednika.

Vsekakor bi se moral položaj razjasniti še ta teden. Komisija bo po napovedih dobila drugega predsednika, ravno v trenutku, ko pisemo ta članek, pa v Rimu zasedajo predstavniki političnih sil vladajoče koalicije in skušajo premakniti zaplet, ki ga je povzročila desnica. Upati je, da do ključnega premika le pride, pri čemer je tudi pričakovati od predstavnikov večine odločnejše stališče.

Konec prejšnjega tedna pa je ministrski svet sprejel pomemben odlok v zvezi s slovenskim solstvom v Italiji. Odlok uvaja reformo solskih zbormih organov in v tem okviru samostojni deželni svet za slovenske sole. Ta bo deloval v okviru deželnega solskega urada in ga bodo sestavljali predstavniki osebja vseh stopenj slovenskih sol v deželi ter predstavniki delodajalcev in uslužbencev. V odloku so omenjene tudi parificirane sole, kar se očitno nanaša na dvojezično šolo v Spetru, to pa je nadaljni korak k uveljavitvi dvojezičnega pouka v Beneški Sloveniji.

Omenjeni odlok bo vsebinsko treba še preveriti, vsekakor pa kaže, da gre za pomemben korak naprej v smeri uveljavljanja avtonomije slovenske sole v Italiji.

Primo impegno, sabato scorso, per la nuova amministrazione comunale di Stregna. Il sindaco Claudio Garbaz, rieletto ai danni dell'altra pretendente Renata Qualizza, si è insediato assieme ai due assessori, Adriano Gariup, anch'egli riconfermato nel ruolo di vicesindaco, e Patrizia Cijan. "Una squadra - ha spiegato il sindaco - che potrà subire cambiamenti nel corso dei cinque anni".

A tenere banco è stata, comunque, proprio la Qualizza, capogruppo dell'opposizione. Dopo che Garbaz aveva letto le linee generali del proprio programma "che dovrà essere adeguato nel corso degli anni, con le proposte critiche e costruttive che arriveranno dai consiglieri comunali e dalla popolazione", la Qualizza è intervenuta per una valutazione del voto del 13 giu-

Nominata la giunta nel primo consiglio comunale

Stregna, le elezioni "pesano" ancora



gno. "Il sindaco trova due comunità - ha affermato - una che l'ha promosso e l'al-

tra che l'ha bocciato". Garbaz ha però ribattuto ricordando come nel seggio a lui

meno favorevole ha ottenuto il 30 per cento dei voti in più rispetto alla precedente consultazione.

La rappresentante della minoranza ha anche annunciato di aver presentato una denuncia ai carabinieri, contro persone ignote, per alcuni volantini apposti illegalmente durante la campagna elettorale. Riguardo gli indirizzi della nuova amministrazione ha parlato di "programma completo, che andrebbe sottoscritto se non conoscessimo i risultati della maggioranza negli ultimi quattro anni". Infine ha criticato il sindaco per l'apposizione all'albo municipale del manifesto di proclamazione degli eletti in italiano e in sloveno. "È un manifesto fornito a tutti i comuni dalla Regione - ha replicato Garbaz - e l'abbiamo affisso solo in municipio perché avremmo preferito fosse scritto, oltre che in italiano, nel nostro dialetto sloveno". (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ali se smem izkašljati, enkrat toliko? Ze nekaj mesecev takorekoč vsak božji dan sledim postopkom, zapletom, zastojem in napredkom našega zaščitnega zakona. Sklicujem se na vladnega koordinatorskega odbora za manjšinsko politiko, se dogovarjam z notranjim, obrambnim in solskim ministrom. Ministrica Bellillo pisari D'Alema in ga poziva, naj sproži kalendarizacijo na plenarni seji zbornice. Z Milošem Budinom letiva na sestanke vladne koalicije, kjer se ure in ure vijejo diskusije, o tem, kako premostiti proceduralne zaplete, streti obstrukcijo desnice in spraviti zakon pod streho, po možnosti s tako vsebino, da bomo Slovenci z njim vsaj zmerno zadovoljni.

Lagal bi, če bi ne priznal, da sem "pod stresom". Pred dnevi sem imel celo zolčni napad. Domači so me prepričevali, naj si stvari ne jemljem preveč k

srcu: "Itak ti ne bo nihče rekel niti hvala!" Vem. Ko smo pred osmimi leti odobrili zakon, ki je namenil 8 milijard letne podpore manjšini, mi je tedanji predsednik krovne organizacije zabrusil, da sem opravil svoje delo. In nič več. Za hvaležnost me torej ni mar. Briga me samo, ali bom miren s svojo vestjo in če si bom lahko rekel, da sem naredil svojo dolžnost v stvarnih pogojih sedanjega političnega trenutka in razmer v parlamentu in vladni koaliciji.

In vendar nekaj pogrešam. Ko sem na začetku desetletja sodeloval pri pisanju zakona o financiranju Primorskega dnevnika, je tedanji tajnik SKGZ Duško Udovič priletel v Rim in zadevi sledil takorekoč iz minute v minuto. Ko je bil zakon pod streho, sem si "podaril" novo kravato, na Duškovo željo sva si tudi najela kočijo in se z njo vozila po rimskem zgodovinskem središču, med

templji in fontanami, kakor brezkrbna turista. Končala sva v oštariji, pri kadečem krožniku špagetov in dobrem kozarcu vina, s katerim sva nazdravila uspehu.

Sedaj v Rimu ni nikogar. Imamo dve krovni organizaciji, ki sta takorekoč na dopustu. Pa tudi drugi se ne oglašajo. Kvečjemu napišejo kritično ali zaskrbljeno tiskovno sporočilo ali pismo uredništvu, napogosteje z zafrkljivo ali izzivalno vsebino. Edino Boris Gombač je prišel v Rim, v Montecitorio, in s tiskovno konferenco sporočil, da noče priznanja Glasbene matice, niti vračanja narodnih domov.

Mar je res naši manjšini vseeno, kaj se bo zgodilo? Je res razočaranje nad dosedanje polstoletno prakso tolikšno, da je edini, ki ga globalna zaščita se vznemirja - tržaški neofasistični poslanec Menia? Kje so vsi, ki so peli Zdravljico na Travniku? Kje so župani, novi in stari? Nikogar nič ne zanima? Kaj pa "skupno zastopstvo". Spi spanje pravičnega! Včasih se mi zdi, da so nas poslali po kostanj v zerjavico, v upanju, da se bomo z njim opekli. Če ne, ga bodo pojedli v slast, rignili in sli domov.

Na počitnice najraje v Istro in Dalmacijo

Pasja vročina je tudi v naših krajih pokazala zobe in napovedala, da bomo tudi letošnje poletje prezivali v iskanju zavetja pred močnimi sončnimi žarki. Julij se je torej začel v znamenju "skrbi" za počitnice, ki se v navadah naših ljudi vsebinsko že spreminjajo. Manj je takih, ki po dva ali tri tedne preživijo v istem kraju. Vse več ljudi se namreč odloča za krajši dopust.

Kam pa bodo šli na počitnice Slovenci? Časopis Nedelo je objavil anketo, iz katere izhaja, da slovenski dopustniki se vedno imajo najraje obmorska središča Istre in Dalmacije. Takih je več kot 51 odstotkov, 13 Slovencev na sto pa se bo letos odločilo za slovensko obalo, v prvi vrsti za Portorož. Nekaj nad 11 odstotkov bo počitnice preživel v tujini, 6,2% v slovenskih gorah ter 7,1% v enem od slovenskih zdravilišč.

Na počitnice se bo letos odpravilo nekaj manj od polovice vseh vprašanih (48,1%), ostali pa bodo ostali doma. Glavni razlog za takšno izbiro je pomanjkanje denarja, drugi razlogi pa zadevajo družinske razmere oziroma pomanjkanje časa. Le deset odstotkov vprašanih je povedalo, da počitnice najraje preživi doma.

Gospodarski operaterji računajo tudi na velik obisk tujcev, čeravno zadnje sezone niso bile najboljše in zaslužek je bil manjši od predvidevanj.

Kljub neznosni vročini tudi v Sloveniji politika ne miruje. Osrednja tema zadeva razpravo okoli večinskega volilnega sistema. Potem ko je ustavno sodišče naročilo parlamentu, naj zdajšnji proporcionalni sistem zamenja z večinskim, se v strankah tru-

dijo izoblikovati takšen predlog, ki bi v Državnem zboru našel na potrebno dvotretjinsko večino.

Doslej so se veljaki najpomembnejših strank že usedli za skupno mizo, da bi poiskali skupni jezik. Doslej pa rezultatov ni bilo videti, saj je vsakdo ostal pri svojem: nekateri za absolutni večinski sistem, drugi za kombinirana večinsko - proporcionalna, tretji pa spet z novim varianto.

V vidiku novega volilnega sistema se spreminjajo tudi odnosi in dogovori med strankami. Prvi so potezo potegnili krščanski demokrati in člani ljudske stranke, ki so se odločili za združitev. S tem želijo postati vodilna konzervativna stranka. Janševi socialdemokrati so na nedavnem kongresu v Portorožu sklenili, da svoje težišče premaknejo proti levi, tako da se postavijo v logiko vseh ostalih socialdemokratskih strank v Evropi.

In prav o vlogi socialdemokracije je tekla beseda te dni v Mariboru, kjer so se srečali člani in simpatizerji Združene liste socialnih demokratov. Tudi ta stranka, ki je izšla iz Zveze komunistov, išče svoj profil in mesto v novem slovenskem političnem mozaiku.

Najmanj nemirni v javnosti so za sedaj liberalni demokrati, ki razpolagajo z največjo volilno kvoto. Njihova zunanja stacionarnost pa je le navidezna, saj se tudi sami pripravljajo na zgoraj omenjene spremembe in na parlamentarne volitve prihodnjega leta. Ni slučaj torej, da je solski minister Slavko Gaber pustil to mesto in bil imenovan za vodjo volilnega staba liberaldemokratske stranke. (r.p.)

Giovani e impresa

La società IG, Imprenditorialità giovanile e l'agenzia per lo sviluppo economico della montagna Agemont, in collaborazione con i comuni di Pulfero e San Pietro al Natisone organizzano il giorno 14 luglio alle ore 20, presso la sede della Comunità montana a San Pietro al Natisone un incontro con i giovani per illustrare le attività del progetto Missione sviluppo avente come obiettivo la promozione di nuove iniziative imprenditoriali. Durante l'incontro verrà presentato il concorso per la premiazione delle 10 migliori idee di impresa.

Primi passi dell'IVA

Il primo luglio è entrata in vigore in Slovenia l'IVA, per ora a due livelli (19% e 8%). Già il primo giorno dalla sua introduzione amara sorpresa per i consumatori a causa di un inaspettato aumento dell'energia elettrica del 9%. Il governo sloveno è corso subito ai ripari per evitare ingiustificati aumenti congelando i prezzi di elettricità, gas, derivati della nafta, servizi postali e di comunicazione, biglietti ferroviari, libri di testo, abbonamenti alla TV e prezzo del latte.

Slovenia sotto i due milioni

Professione: prete

Il giorno dei SS. Pietro e Paolo è in Slovenia tradizionalmente la giornata dell'ordinazione dei nuovi sacerdoti. Quest'anno sono stati ordinati 29 nuovi sacerdoti, tre più dell'anno scorso. L'età media dei neoparrociani è di 29 anni, il più anziano ne ha 49, il più giovane 24. Curioso è che uno di loro si chiami Janez Drnovsek, un evidente caso di omonimia con il Presidente del Consiglio.

2 milioni irraggiungibili

Secondo i primi dati dell'Istituto nazionale di statistica il 31 marzo di quest'anno gli abitanti della Slovenia erano 1.975.292, di cui 1.018.403 donne, pari al 51,6%. Alla stessa data c'erano 355.205 sloveni residenti all'estero, mentre in Slovenia c'erano 5239 cittadini stranieri con residenza in Slovenia, 26.593 cittadini stranieri con permesso di soggiorno temporaneo e 3.319 profughi.

Corsi estivi

Lunedì 5 luglio hanno preso il via a Lubiana i Corsi estivi di sloveno. Sono 190 i partecipanti quest'anno, provenienti da ben 31 paesi. Il corso si affianca in qualche modo al Seminario di lingua, letteratura e cultura slovena che è destinato agli studiosi di slavistica.

Liberaldemocratici primi

L'indagine mensile del quotidiano Delo sul gradimento dei politici sloveni ha evidenziato ancora una

5,2% la Lista unita ed al 2,7% i democristiani.

Più obiettori

L'esercito sloveno entro il 2010 aumenterà il numero dei dipendenti da 4200 a 7700 unità. La scelta è dovuta principalmente al calo della natalità e dunque al basso numero di militari di leva. Ma si sta affermando sempre di più anche l'obiezione di coscienza. Se nel 1995 sono stati registrati 264 casi, l'anno successivo erano 759, nel 1997 1038, nel 1998 1937, mentre per l'anno in corso il numero avrebbe superato le duemila unità.

Un convegno a Cividale all'interno di "Civintas"

Bed & breakfast, uno slancio nuovo

Nella giornata conclusiva di "Civintas", la rassegna dedicata al vino che si è tenuta a Cividale lo scorso fine settimana, si è parlato anche dell'attività del "bed & breakfast", che nella zona ha una sua particolare importanza per la presenza dell'associazione "Bed & breakfast in Italy" presieduta da Silvia Raccaro e che conta oltre una cinquantina di associati, alcuni di questi delle Valli del Natisone.

Il convegno che si è tenuto domenica, organizzato dall'amministrazione comunale, è servito a fare il punto sulla normativa e sui problemi che incontra l'attività, che per il Cividalese può diventare un vero e proprio toccasana per il settore della ricettività.

Ora c'è una legge regionale che disciplina l'attività e concede facilitazioni per chi intende mettere a disposizione del turista un servizio di alloggio e prima colazione all'interno della propria abitazione. "Un modo

per mettersi al passo con realtà vicine, come Carinzia e Slovenia" ha rimarcato il consigliere regionale Roberto Asquini, relatore del disegno di legge, durante l'incontro coordinato dall'assessore comunale alle attività produttive Giuseppe Passoni.

Per Silvia Raccaro "l'attività ha una importanza sociale, oltre che economica, coinvolgendo i cittadini in un progetto di sviluppo che favorirà il recupero dei valori storici, ambientali e rurali del territorio", e l'esem-

pio più eclatante in questo senso, secondo la presidente, è la manifestazione "Stazione Topolò".

"Il settore pubblico deve sostenerci attraverso le strutture di base del progetto" ha proseguito la Raccaro rivolgendo un invito alle autorità locali perché utilizzino anche le risorse messe a disposizione dall'Unione europea. Proprio ai Comuni è stata delegata dalla Regione l'attività di controllo e di promozione dell'attività, come ha specificato Asquini.

Infine dagli interventi di Giuliana Casadei, che ha svolto una tesi di laurea sul "bed & breakfast", e dell'operatore turistico Bill Favi è emersa la necessità di maggiore visibilità da parte dell'attività, anche attraverso Internet. (m.o.)

Civintas: un invito a visitare la Slavia

Le Valli del Natisone si sono presentate al meglio a Cividale, nel corso della rassegna enologica Civintas, con un convincente invito a visitare la Slavia. Gli argomenti più "forti e sua-



denti" sono stati certamente quelli dei ristoratori dell'Associazione Invito, rappresentata dagli operatori più giovani. Con la degustazione, come sempre, hanno fatto centro. Ma anche il Centro di coordinamento turistico delle Valli del Natisone e l'associazione di artigiani Larca, che si sono presentati in Foro Giulio Cesare, hanno destato molto interesse



Da sinistra Silvia Raccaro, l'assessore Passoni e il consigliere regionale Asquini

Lettera al Direttore

'Festa di S. Pietro, il problema è l'area'

A San Pietro festa paesana di terza categoria. Sotto questo titolo sul vostro periodico del 17 giugno è stato pubblicato un intervento del signor Daniele Ciccone di Sorzento il quale paragona appunto la festa di San Pietro al campionato di calcio e la classifica all'ultimo posto della terza categoria.

Auspica un futuro migliore con la partecipazione di tutte le associazioni e non dei soli pescatori. Domanda alle associazioni assenti e che in passato hanno partecipato alla gestione, il motivo della loro assenza.

Come rappresentante dei cacciatori, che fino al '97 sono stati sempre presenti con altri, ritengo opportuno

precisare che la loro attuale assenza è dovuta alla mancanza di idonea area attrezzata secondo le prescrizioni vigenti. Assenza quindi più che giustificata. Di chi quindi la vera mancanza? Molti sostengono che la colpa è dell'amministrazione comunale che non ha saputo trovare un'area adeguata, cioè non ha saputo reperire un'area da destinare alla festa, così come invece hanno fatto altre amministrazioni comunali delle valli. Si confida ora nel nuovo sindaco con l'augurio che possa riqualificare la festa del patrono del capoluogo e riportarla all'importanza del passato.

Sergio Mattelig
Direttore riserva di caccia
San Pietro al Natisone

Niemiz ringrazia gli elettori

Il candidato sindaco per le elezioni amministrative del 13 giugno scorso a Prepotto, Alessandro Niemiz, anche a nome della lista di candidati consiglieri della Lega Nord, desidera ringraziare tramite il nostro giornale tutti gli elettori che hanno dato la loro fiducia al programma ed alla lista stessa. Anche se il risultato è stato inferiore alle aspettative, sottolinea Niemiz, rimane comunque il fatto che per la prima volta anche a Prepotto sarà presente in consiglio comunale un esponente che rappresenta la lega Nord e che lavorerà nell'interesse generale del comune restando comunque nel solco indicato dalle strategie politiche e dagli obiettivi del movimento.



Zagovarjam brezdelje

Prisel je čas počitnic, seveda, če nismo priklenjeni na en sam datum, to je veliki smaren (ferragosto). V soncu in brezdelju bomo prebavili izgubo Bologne (mislim na volitve in ne na nogometno prvenstvo), težave levo-sredinske vlade in Oljke, mencanje glede zaščitnega zakona za Slovence in tudi mnoge kulturne dogodke, ki se vršijo v teh dneh. Kulturne prireditve (glej Mavhinje in Postaja Topolove) so poleti uspešne, osebno pa so dim med tiste, ki jim počitnice ne pomenijo drugega dela. Zagovarjam brezdelje, oziroma počenjanje povsem neobveznih stvari.

Osebno sem namreč prepričan, da lenoba ni protinarnavna, ampak da je v genih živalske vrste, ki se ime-

nuje človek. Počitek in lenarjenje sta del našega biološkega in psihološkega ravnoesja. Ritem je ubila industrializacija, ki je prekinila stik z naravo in omogočila delo podnevi in ponoči in to celih 12 mesecev letno. Ko se je človek na kmetiji prilagajal naravi, je trdo delal, ko mu je narava to dovolila in je upočasnili ritem, ko je na polja legel sneg in se je moral zateči v zavetje hladne hiše. Danes imamo avtomatske naprave za ogrevanje in hlajenje tako, da ne vemo niti za letne case. Industrijski svet, ki je prešel iz mehanske v elektronsko tehnologijo ustvarja mite o človeku, ki veselo dela 12 ur dnevno.

Stakanov je bil sovietski vzor delavca za mehanskim

strojem, menedžer, ki teka od zgodnjega jutra do pozne noči, je model sodobnega kapitalizma kot edinega realnega ekonomskega sistema.

Ne verjamem v omenjeno junaka. Človek je ranljivo bitje, ostaja oseba, to je individualno bitje, ki zmore to, kar zmore. Počitek je zanj nujen. Stres, odtujenost, prekomerna zaposlenost v delo so že bolezensko stanje, ki ga zdravijo v ZDA in tudi pri nas (v Avianu). Kdor ne zmore počitka in brezdelja, je s težavo inventiven in inovativen.

Resnica mitičnih menedžerjev je, da se "obrabijo" v razmeroma kratkem času, le da do takrat zaslužijo toliko kot mi v mnogih življenjih. Skratka, počitek je za nas, ki bomo sli v pokoj pozno, nujen. Zal nam tudi dopust spreminjajo v maraton zabave. Povsod se uveljavljajo središča z zabavami in animatorji, ki nadaljujejo s sadizmom gospodarjev: od jutra do večera te gonijo od pig ponga do skupinskih iger. Le kdaj smo zadnjič ležali pod drevom in gledali nebo?

V Mavhinjah posebno priznanje Adrianu Gariupu

Lepo priznanje našemu gledališču

V torek 6. julija je Beneško gledališče ponovno predstavilo v Mavhinjah, v kraški vasi občine Devin Nabrežina, pred številno publiko in predvsem pred kamerami tretje televizijske mreže RAI Molierovo komedijo "Jur zaničan mož".

In odločitev RAI, da med številnimi uprizoritvi tretjega zamejskega festivala posname prav delo beneških igralcev, je dodatno priznanje delu, ki je že doslej poželo toliko aplavzov in priznanj.

Na številnih uprizoritvah po beneški vaseh in v Breginjskem kotu se je nad nastopom Beneškega gledališča navduševala publika. Na komaj zaključenem zamejskem festivalu amaterskih dramskih skupin v Mavhinjah je pa slo za strokovno oceno in je zato priznanje toliko bolj pomembno in dragoceno.

Najbolj pa je lahko zadovoljen Adriano Gariup, ki je prejel priznanje strokovne komisije za vlogo Georgeja Dandina s tako utemeljitvijo: "Posebno priznanje strokovne komisije prejme Adriano Gariup za vlogo Georgeja Dandina v Molierovi komediji v beneškem narečju "Jur, zaničan mož", ki jo je režiral Marjan Bevk.



Igralec Gariup je z vso resnostjo in umirjenostjo igral preveranega soproga. Vlogo je oblikoval dovršeno in prepričljivo. V svoji naivnosti preveranega soproga je bil tragikomčen.

Vloga, odigrana z minimalnimi izraznimi sredstvi je bila nepatetična. Njegov gib na odru je bil enostaven, preprost in naraven, skratka s svojim nastopom je bil zelo prepričljiv.

Moramo se povedati, da je posebno nagrado prejelo tudi Beneško gledališče. Podelila mu jo je Zveza slovenskih kulturnih društev "za dolgotrajno delo na področju ljubiteljskega gledališkega ustvarjanja, ki je od vedno vrednotilo narečje beneških ljudi, uprizarjalo njihova čutenja ter izkazalo v zadnjih letih kakovostno rast, kar je zgovorno dokazala v beneškem narečju odigrana Molierova komedija "Jur, zaničan mož", s katero se je skupina na letošnjem 3. zamejskem festivalu amaterskih dramskih skupin uveljavila v deželni merilu".

Lepo priznanje za naše gledališče, ki nadaljuje s svojim poletnim programom. Že v soboto 10. julija zvečer bo v Breginju predstavilo igro Marka Predana "Beneški petrol", ki jo je režiral Marjan Bevk. Zadnje delo našega gledališča bodo že naslednji dan, v nedeljo 11. julija, ob 16.30. uri predstavili v Sauodnji na vaškem sejmu.

Glas harmonike v Grmeku

Ob tečaju za otroke so priredili še tri koncerte

V Grmeku, v prostorih knjižnice poteka ta teden tečaj ljudske glasbe ali z drugimi besedami tečaj harmonike, namenjen grmiskim otrokom, ki ljubijo glasbo. Tečaj je priredila zadruga Lipa iz Spectra s finančno pomočjo Občine Grmek na osnovi deželnega zakona št. 46, ki je namenjen ovrednotenju krajevne slovenske kulture.

Tečaj ljudske glasbe in harmonike se je začel v ponedeljek 5. julija in se bo zaključil v soboto 10. julija, vodi pa ga prof. Glasbene šole Aleksander Ipavec.

Zanimivo je, da so tečaj obogatili s tremi lekcijami, ki so v bistvu pravi koncerti, odvijajo pa se v Topolovem, tako da se Postaja Topolovo in tečaj ljudske glasbe lepo povezujeta in dopolnjujeta.

Danes, četrtek 8. julija ob 17.30. uri bo nastopil s svojo diatonično harmoniko Zoran Lupinc. Gre za dobro uveljavljenega glasbenika, ki je med številnimi priznanji leta 1987 osvojil celo naslov svetovnega prvaka z vsemi 100. možnimi točkami.

V petek 9. julija le ob isti uri bo na koncertu tolkal nastopil Dario Sa-



Kvintet Glasbene matice iz Trsta med nastopom v špestrski občinski dvorani (arhivski posnetek)

vron, profesor na Glasbeni soli in priznan glasbenik. Igral je v Videmskem filharmoničnem orkestru, v orkestru Verdija, sedaj je med drugim član kvinteta harmonik Glasbene matice.

Dulcis in fundo, v sredo 14. julija bo v Topolovem nastopil The original Klezmer ensemble. Skupina izvaja klezmer glasbo, to je judovsko posvetno glasbo, ki se je razvila od 16. stoletja dalje v vzhodni Evropi.

Skupino sestavljajo Davide Casali - klarinet, Isabella Tonini - trobenta, Aleksander Ipavec - harmonika, Luca Demicheli - bas, Tom Hmeljak - tolkala.

Vsi vabljeni!

Literarni natečaj

Slovenska Prosveta in revija Mladika razpisujeta ob 75-letnici pisatelja Alojza Rebule in ob 50-letnici Slovenske prosvete poletni natečaj za vse mlade v starosti od 14. do 24. leta. Napišite svoje vtise, članek ali recenzijo o romanu "Cesta s cipreso in zvezdo" pisatelja Alojza Rebule in spis pošljite do 1. oktobra 1999 na naslov: Mladika, Ul. Donizetti 3, 34133 Trst, s pripisom "Natečaj Rebula".

Posebna komisija, ki jo bosta določili obe ustanovi, bo izbrala najboljše spise in jih nagradila s knjižnimi nagradami.

Davide Clodig diplomato maestro di pianoforte

L'inizio di un anno scolastico fa sempre tenerezza: vedere i piccoli che giungono per la prima volta e sostano davanti alla scuola come pesci fuor d'acqua!

Succede anche alla scuola di musica. E io ricordo bene la scena di quel lontano anno, quando assieme a tanti altri giunse Davide, anche lui spaesato nel seminaterrato (allora) della Scuola di Musica. Chi avrebbe mai detto che quel piccolo bimbo sarebbe stato il nostro primo diplomato, il nostro primo Maestro di pianoforte!

Per la verità molto presto gli insegnanti prima e gli ascoltatori dei saggi scolastici poi si accorsero che quel ragazzo stava crescendo in fretta e che sempre più spesso andava ad occupare l'ultimo posto dei saggi, il che significava: dulcis in fundo!

Poi il primo esame statale, quello di teoria e solfeggio, superato brillantemente; presto dopo quello di compimento inferiore (V anno),

poi quello di compimento medio (VIII anno) e oggi, finalmente, quello di diploma (X anno)! Il coronamento di un percorso brillante, esemplare, che tutti i nostri allievi dovrebbero invidiare e soprattutto imitare!

Perché Davide può tranquillamente essere proposto come esempio di serietà, di tenacia, di impegno assiduo, sostenuti da una grande passione per la musica.

Chi se non un vero appassionato avrebbe fatto tutto quello che Davide ha fatto durante i suoi anni di studio! Basta ricordare solo qualche sua attività: ha partecipato per molti anni al saggio annuale d'incontro con le scuole di musica della Primorska come rappresentante della nostra Glasbena sola; ha insegnato per diversi anni Educazione Musicale ai bambini della Scuola Bilingue; è diventato maestro del Coro Matajur; ha creato il Coro Beneške korenine e continua a dirigerlo con grande competenza; ha inse-



Davide Clodig na koncertu v Spectru

gnato Teoria e Solfeggio alla Glasbena sola. E tutto questo in concomitanza con il regolare corso dei suoi studi: il Liceo scientifico prima e ora l'Università col traguardo ormai prossimo della laurea in Matematica.

Quando nel 1974 con l'architetto Simonitti prospettavamo la creazione di una scuola di musica nelle nostre Valli, vagheggiava-

mo proprio questi risultati. Io oggi devo gioire anche per lui. Anche se, pensando agli oltre vent'anni della nostra Glasbena sola, ho un certo rimpianto per tutti quelli che (e ce n'è più di qualcuno) avrebbero potuto tranquillamente imitare Davide precedendolo. Un'occasione mancata per la vita! Proprio così! Perché solo chi arriva a un diploma di

strumento può capire e verificare di persona l'arricchimento culturale e soprattutto intellettuale che questo studio elargisce. Una maturazione che lascia il segno a prescindere da ciò che uno poi farà nella vita!

Anche per questo c'è da augurarsi che, rotto il ghiaccio come si suol dire, un numero sempre maggiore di allievi voglia seguire l'esempio di Davide.

E' doveroso ricordare il programma del concerto-esame anche se ne siamo venuti già a conoscenza quel martedì sera, quando Davide l'ha eseguito per intero: Ludwig van Beethoven: Trentadue variazioni in do minore; Franz Listz: Mephisto Waltz; Frédéric Chopin: Notturmo in do minore; Claude Debussy: Estampes (Pagodes - La soirée dans Grenade - Jardins sous la pluie); Johannes Brahmas: Rapsodia (dall'op. 119 - Quattro pezzi); Bela Bartok: Allegro barbaro.

Molto impegnative le

prime due opere: quella di Beethoven sia dal punto di vista tecnico ma ancor più interpretativo e quella di Listz, il virtuoso della tastiera per eccellenza, soprattutto dal punto di vista tecnico. La scelta stessa di queste opere dimostra l'ottima preparazione raggiunta da Davide e la corretta impostazione di lavoro ricevuta dalla bravissima insegnante Paola Chiabudini.

Ora Davide entrerà di diritto come insegnante nella nostra Glasbena sola. E sono certo che anche in seguito, a prescindere dai suoi futuri impegni di lavoro, non solo non abbandonerà la Glasbena sola ma continuerà a essere il protagonista degli avvenimenti musicali delle Valli. Perché quella di oggi è un'importante meta raggiunta, ma è anche il punto di partenza per continuare a valorizzare tutte quelle capacità musicali che Davide ha saputo acquisire e sviluppare così bene.

Nino Specogna

Manjšine

Visita di studio alla minoranza danese in Germania - 2. parte

Il quotidiano danese cemento della comunità

Una tappa fondamentale nella storia della minoranza danese in Germania e di quella tedesca in Danimarca, come abbiamo visto, è rappresentata dal referendum del 1920 che ha stabilito il confine tra i due paesi. Ed in quell'anno la minoranza danese, separata dalla sua matrice nazionale, ha istituito le proprie scuole. "Con un compito che andava al di là della pura e semplice istruzione",

ha affermato Erik Jensen, preside della Duborg Skolen, il ginnasio di Flensburg. "La finalità della scuola danese era anche quella di formare l'identità dei ragazzi".

Ad ogni passo, negli incontri fatti e nelle cose viste, abbiamo potuto notare quanta attenzione e quante risorse - il 50% del budget totale - la minoranza danese attribuisca alla scuola che, come già ricordato, va dalla materna al

ginnasio. A dare un'idea dei costi forse basta il dato riguardante i trasporti dei ragazzi anche dai centri più lontani: 6, 7 milioni di marchi all'anno solo per questo. "Ma ora stiamo cercando un accordo con le varie amministrazioni comunali per risolvere al meglio la questione", fa sapere il preside. Ed il nostro pensiero non può non correre alla scuola bilingue di S. Pietro al Natisone.



L'ultramoderno edificio della biblioteca con i due leoni, simbolo della minoranza danese

Quella della minoranza danese è una scuola aperta, a cui possono iscriversi anche ragazzi tedeschi. A scuola però la lingua è quella danese. "La nostra scuola non intende affatto essere bilingue", sottolinea il prof. Jensen, ricordando che anche i genitori devono avere una conoscenza almeno passiva del danese. Una scuola aperta fino ad un certo punto, però. Qualche anno fa avevano fatto richiesta di iscrizione alcuni ragazzi di famiglie provenienti dalla Repubblica democratica tedesca (DDR). Ebbene, la loro richiesta è stata respinta con la motivazione che solo chi vive sul territorio della minoranza, ne conosce le radici culturali, ne condivide il percorso storico e le caratteristiche sociali può inserirsi nelle sue strutture scolastiche o culturali.

Un ruolo importante nel mantenimento della lingua e delle tradizioni culturali, come del resto in tutte le minoranze, viene svolto dalla chiesa. Quella danese in Germania è articolata in 28 parrocchie ed è interessante come anche su questo terreno convergano gli sforzi di entrambi i paesi, anche in termini economici. Delle 4 parrocchie prin-



Il preside della Duborg Skolen, il prof. Jensen

cipali si fa carico la Germania, delle altre 24 si occupa invece la chiesa della Danimarca che ha un organismo specifico per sostenere anche finanziariamente la propria chiesa all'estero.

L'arteria attraverso la quale fluisce ininterrottamente la vita della minoranza danese, con notizie, informazioni, approfondimenti è il quotidiano Flensburg Avis che rappresenta un forte cemento della comunità. Ha radici molto antiche, infatti i suoi inizi risalgono a 130 anni fa an-

che se il quotidiano è nato dalla fusione di due giornali circa 25 anni fa. È un giornale bilingue, un terzo dello spazio, e solo per quanto riguarda la politica estera e nazionale, è infatti scritto in tedesco. Nel corso degli anni il rapporto tra le due lingue si è modificato, a vantaggio del danese. "Ma non sarà mai monolingue", afferma il suo direttore Bjarne Lonborg, "se non altro per rispondere alle esigenze delle famiglie miste". Il quotidiano ha una tiratura di 7.500 copie anche se raggiunge le 17 mila, il giovedì, quando ha quattro pagine di inserto, curate e finanziate dalla SSF, la principale organizzazione della minoranza danese. Il giornale ha ben 70 dipendenti, di cui 30 giornalisti ed un costo che si aggira sugli 11 miliardi di lire. Tanto personale è giustificato dal fatto che l'azienda - una SpA, con un azionariato diffuso - accanto al quotidiano ha un'ampia attività commerciale che assieme ad abbonamenti, vendite e pubblicità copre il 60% dei costi del quotidiano. La parte restante, come accade più o meno in tutti gli altri settori dell'attività della minoranza danese, viene coper-

ta dalla Danimarca.

Il Flensburg Avis è l'unico giornale della minoranza danese. Non hanno infatti altre pubblicazioni, nemmeno per i bambini. Piuttosto sono orientati a pubblicare inserti specifici per fasce di età o per argomento. Ed anche la chiesa danese ha un suo inserto, gestito autonomamente.



In alto il direttore del Flensburg Avis, Bjarne Lonborg; sotto la bella sede del quotidiano



Un aspetto che ci ha meravigliato molto è che la minoranza danese non abbia una propria attività editoriale e, pare, non ne sente nemmeno il bisogno. Anzi a Flensburg, che è la sua capitale, non si possono nemmeno acquistare libri in danese. Per farlo, ci spiegano, basta percorrere pochi chilometri e di là del confine c'è una libreria fornitissima. Poeti, scrittori, ricercatori se vogliono pubblicare i propri lavori si presentano sul mercato librario danese come tutti gli altri.

Un aspetto che ci ha meravigliato molto è che la minoranza danese non abbia una propria attività editoriale e, pare, non ne sente nemmeno il bisogno. Anzi a Flensburg, che è la sua capitale, non si possono nemmeno acquistare libri in danese. Per farlo, ci spiegano, basta percorrere pochi chilometri e di là del confine c'è una libreria fornitissima. Poeti, scrittori, ricercatori se vogliono pubblicare i propri lavori si presentano sul mercato librario danese come tutti gli altri.

scambio di esperienze e di proposte molto utile. Senza contare che al seminario si sono trovati per la prima volta attorno ad un tavolo tutti i protagonisti della "crisi" della Corsica.

L'istituto non si occupa delle due minoranze locali. "Ci sono altre istituzioni a ciò preposte", spiega il prof. Grin. "Ma i rapporti tra maggioranza e minoranza in quest'area sono stati risolti in modo esemplare" aggiunge "e da ciò trae ispirazione anche il lavoro del nostro istituto".

2 - segue

Jole Namor



Uno degli edifici più antichi di Flensburg, ora una bella birreria



Studenti del ginnasio nel cortile della Duborg Skolen

Scenarij ustvarjanja in sodobne kulture

Otvoritev "Postaje" je bila na novem prireditvenem prostoru

"Veseli smo ob novi pridobitvi, ker je tudi priznanje vsem, ki se že leta trudijo za uspeh Postaje", je dejala predsednica Društva beneških umetnikov Donatella Ruttar na sobotni otvoritvi letošnje Postaje Topolove.

Nanašala se je na nov prireditveni prostor, ki bo odslej omogočal bolj funkcionalno izvedbo nekaterih prireditev. V izvedbo celotnega programa Postaje pa je, tako kot doslej, še vedno vključena vsa vas, z značilnimi ulicami, borjaci in ganki.

Donatella Ruttar je imela priložnost izraziti zadovoljstvo, da je Postaja letošnjega februarja doživela posebno pozornost tudi v Benetkah, kot tematika diplomske naloge Metke Erzar. Ruttarjeva je izrazila upanje, da bo Postaja se naprej rasla in zmogla postati vse bolj odmeven prostor oblikovanja sodobnih kulturnih izrazov.

Zupan občine Grmek Lucio Paolo Canalaz je bil vidno zadovoljen, da je na julijskih srečanjih v Topolovem iz leta v leto videti veliko novega. Pomembne letošnje novosti pa so tudi



Med predstavitvi knjige "Quella ferrovia non s'ha da fare". Spodaj del inštalacije Ilapa

delovišča, kjer se v vasi pravljajo stavbe po programu 5B. To so po županovi oceni otipljiva znamenja, da obstaja v Benečiji trdna volja za preporod in razvoj, preko vsakih meja in preži-

Vivian Lamarque, poetessa tra le più apprezzate e conosciute in Italia, scrittrice anche di fiabe per bambini, Paolo Tomasella, Mario Benedetti, Miklavž Komelj e la rivista "Koan" saranno i protagonisti, sabato 10 luglio, all'interno di "Stazione Topolò", della rassegna "Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice" curata da Michele Obit. La rassegna prevede anche altri interventi. Venerdì 9 il poeta bosniaco Božidar Stanisić interverrà, assieme al senatore Demetrio Volcic, in una serata dedicata ai Balcani. Ve-

Alla ribalta le voci della poesia

nerdi 16, a Masseris, nella trasferta che si ripete dopo il successo dello scorso anno, quattro giovani poeti goriziani (Enrico Barba, Giovanni Fierro, Luca Medot e Francesco Tomada) saranno i protagonisti dello spettacolo "Dove sono gli uomini?".

Tornando a sabato, l'incontro con i poeti sarà l'occasione per conoscere autori di indubbio valore. La

velih narodnih nestrpnosti. Kot po napovedih je v Topolovem letos manj vizuelnih instalacij kot v prejšnjih izvedbah in organizatorji napovedujejo, da bo tako tudi v prihodnje, kajti tendence se v umetnosti spreminjajo. Kljub temu pa so obiskovalci v spremstvu Morena Miorellija lahko cenili več umetniških izdelkov, na katere je bilo možno naleteti za hisnimi vogali, v kletah ali v zapuščenih stavbah.

Saba Skaberne je naprimer iz vodovodnih cevi in priključkov izdelala pisano konstrukcijo v obliki lokomotive, ki so jo otroci na

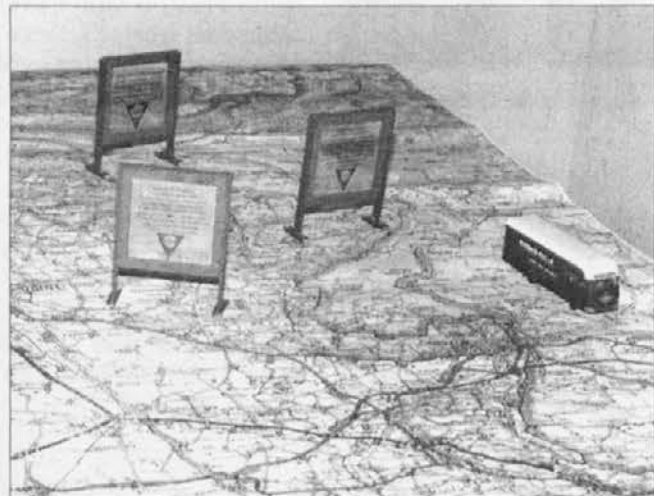
mah osvojili. Povsem nekaj drugega je multimedialna instalacija Damjana Kračine, pri kateri po lastni želji sodeluje obiskovalec, s prostovoljnim upravljanjem računalnika in menjavanjem videokaset.

Delo, ki sta ga v neki hiši postavila Luca Peresson in Claudio Colavivo pa je posebna obdelava radijskih zvokov, posnetih preko Interneta. Tako ustvarjeni zvok nekoliko spominja na radio, ki oddaja po srednjevalovni dolžini.

Gregory Pryor je prišel na Postajo iz Melbourne. Preden je odšel na pot, se mu je sanjalo o Topolovem. Te sanje lahko sedaj beremo na dveh modrih panojih, ki sta postavljena na pročelje neke domačije, njihov naslov pa je "Topolo coolo" (avtor je moral prisotnim razložiti, da to pomeni "Topolovo lep kraj", sicer bi pri nekaterih italijanskih obiskovalcih zaradi besednega nesporazuma tvegal ravno nasprotno razlago).

To so le nekatere izmed zanimivih instalacij, na druge se bo kazalo še povrniti. Otvoritveni večer je v nadaljevanju potekel se v znamenju dveh popolnoma različnih koncertov.

Prvega, z imenom "Koncert na ves glas" je izvedel "performer" Giovanni Morbin, ob sodelovanju petnajstih domačinov in umetnikov, ki so skozi neke vrste rog (Morbinov izum) komunicirali vsakdo s samim seboj. Kdor pa je bil od te eksperimentacije in novosti morebiti malce šokiran, se je potem lahko pomiril ob bolj domačih zvokih rezijanskih citir in bunkul. (du)



Quando vicino a Topolò atterravano i trimotori...

Chissà se il professor Corrado Della Libera è riuscito a convincere qualcuno, domenica sera, dell'esi-

stenza, nel passato, di un aeroporto a Topolò. Di certo avrebbe convinto un visitatore che, non conoscen-

do il luogo, la sua storia, e soprattutto il senso della "Stazione Topolò", fosse capitato per caso, quella sera, nella parte alta del paese.

La storia dell'aeroporto civile di Topolò, raccontata da Della Libera con l'apporto di Claudio Moretti, Astrid Korsch, Carlo Gullmini, Michele Viel e Paolo Sacco, è un capitolo in più nella vicenda di un paese che, ormai lo si è capito, è sempre stato all'avanguardia. Questo grazie a persone (personaggi) come Matias Gariup, Marino Filippig e Adriano Filippi (a cui il segretario comunale di Grimacco, nel 1922, tolse dal cognome la g finale), artefici di invenzioni e opere d'arte e progenitori, se non fautori, della creazione di un aeroporto del quale

non è rimasta, sul terreno, alcuna traccia, mentre sulle carte (ritrovate in Germania, ad Essen) restano poche labili tracce, riportate alla luce e rese note proprio domenica.

Oltre alle diapositive che hanno illustrato la storia, nel finale i visitatori di Topolò hanno potuto ascoltare anche un documento eccezionale, il rumore, estrapolato da un raro filmato dell'epoca, di un trimotore che stava per prendere il volo, poco prima che l'aeroporto chiudesse e gli abitanti del paese, contrari alla sua trasformazione in aeroporto militare voluta da Mussolini, arassero l'intera area.

La giornata di domenica era iniziata, a Topolò, con la presentazione del libro di Paolo Petricig "Quella



Un'immagine dal concerto degli "Ensemble Evasion"

ferrovia non s'ha da fare - Nesojena zeležnica" edito dalla cooperativa Lipa, seguita dalle narrazioni di Paolo Malvinni, che nei boschi attorno al paese è stato accompagnato da Renzo Gariup.

Prima della storia dell'aeroporto si è tenuto un applauditissimo concerto dell'"Ensemble Evasion" formato da giovani musicisti che hanno eseguito musiche di Piazzolla e Bolling. (m.o.)

IL PROGRAMMA

VENERDI' 9 LUGLIO	Rami vivi-Zive veje
dopo il tramonto	B 92, filmati prodotti da Radio B 92 di Belgrado con narrazioni di Božidar Stanisić e Demetrio Volcic
SABATO 10 LUGLIO	
verso sera	"utsin' da' ya: quasi la metà" quasi una presentazione di *KO/USK-) di Giancarlo Toniutti
dopo il tramonto	"Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice" incontro con Mario Benedetti, Miklavž Komelj, Vivian Lamarque, Paolo Tomasella e "Koan"
dalla notte	"Povinnost - Confessioni di un capitano" film di Aleksandr Sokurov (1998), durata 4h20'
DOMENICA 10 LUGLIO	
Cez namisleno črto - Al di là della linea immaginaria, camminata a confine aperto da Livek a Topolò	
dal pomeriggio	"A Olejsa", video di Gabriele Grotto
verso sera	concerto delle "Beneske korenine"
dopo il tramonto	"Aguane", performance di danza e batteria di Chiara Bortoli e Gabriele Grotto
a seguire	"Atlantico", video realizzato a Topolò da Francesco Michi, Antonio Panetta e Elsa Mersi

Mittelfest

Mittelfest, il cartellone lungo la via dell'ambra

Il festival della cultura della Mitteleuropa dal 17 al 25 luglio

SABATO 17 LUGLIO

◆ ore 18.30 - Chiesa S. Francesco

"God is my D.J."

con Alice e con Marco Guarnerio, Alberto Tafuri, Simone D'Eusano, Ines Hrelia

◆ ore 22.00-02.00 - Itinerante nel Centro Storico

"Praga magica" di Angelo Maria Ripellino

progetto di Mimma Gallina e Giorgio Pressburger, regia di: Guido de Monticelli, Egisto Marcucci, Sabrina Morena, Jan Kratochvil, Monica e Nani Maimone

DOMENICA 18 LUGLIO

◆ ore 11.00-18.00 - Santa Maria in Corte

"Praga nel cinema", frammenti di cinema praghese a cura di Fausto Galosi (repliche nelle giornate successive)

◆ ore 12.00 - Piazza Paolo Diacono

Rassegna Marionette & Burattini: "Paskudary", Teatro Piki - Pezinok (Slovacchia)

◆ ore 19.00 - Teatro Ristori

"Terremare" regia di Loredana Putighani Teatri Uniti - Napoli con Gemelli Janicki - Cracovia

CORTE DEL DUOMO

"PROGETTO MEDITERRANEO"

◆ ore 21.30

"Mediterraneo"

di Predrag Matvejević regia di Pippo di Marca Meta-Teatro

◆ ore 23.30

"Il cartografo"

di Roberto Paci Dalò testi di Matvejević e Bordoni Giardini Pensili - Rimini

◆ ore 21.30 - Chiesa S. Francesco

"Demoni e fantasmi notturni della città di perla"

musica di Giampaolo Coral testi e immagini di Alfred Kubin, elementi visivi di Livio Schiozzi, coordinamento di Carlo de Incontrera

voce, Giancarlo Cortesi, Chamber Chromas Ensemble

◆ ore 21.30 - Piazza Duomo

"Il buon soldato Svejk"

da Jaroslav Hasek

(Progetto "Praga Magica")

LUNEDÌ 19 LUGLIO

◆ ore 11.00-24.00 - Chiesa S. Francesco

"Moja bjeda"

Omaggio a Chopin nel centocinquantesimo della morte, maratona pianistica con i migliori talenti delle Accademie di Imola, Cracovia e Varsavia

◆ ore 22.00

Concerto del pianista Louis Lortie

◆ ore 19.00 - Teatro Ristori

"Il cappotto"

da Gogol, regia di Nina Dimitrova, Teatro Credo di Sofia

CORTE DEL DUOMO

PROGETTO MEDITERRANEO (REPLICA)

◆ ore 21.30

"Il cartografo"

◆ ore 23.30

"Mediterraneo"

MARTEDÌ 20 LUGLIO

◆ ore 19.00 - Chiesa S. Francesco

"Venetiarum cardines"

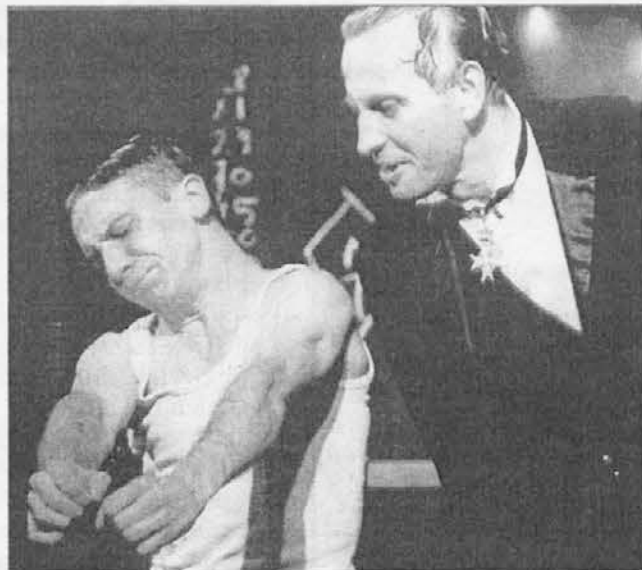
la Reverdie, musiche del tardomedioevo della tradizione cividale e dell'area danubiana

◆ ore 20.30 - Corte del Duomo

Poesia a Mittelfest

Danilo Kis

a cura di Cesare Tomasetig



"Mario e il mago", tratto da un testo di Thomas Mann

Prosegue alacremente a Cividale il lavoro organizzativo di Mittelfest '99 sul tema "Partire, tornare - La via dell'ambra". Intanto da mercoledì 7 luglio è entrata in funzione anche la biglietteria centrale di Cividale.

Come l'ufficio informazioni, ormai attivo da un paio di settimane, la biglietteria si trova al pianterreno del centro civico in stretta S. Martino 4 (tel. e fax 0432 - 700911). Fino al 16 luglio sarà aperta dalle 11 alle 13 e dalle 16 alle 19.30, durante il festival invece l'orario di apertura pomeridiana si protrarrà fino ad un'ora prima dell'inizio dell'ultimo spettacolo. I prezzi dei biglietti per prosa e musica (numerati) sono stati fissati in 25.000 interi e 20.000 ridotti; per poesia, filosofi al caffè, oratorio per Edith Stein prezzo unico di 15 mila lire. Gli abbonamenti "passe-partout" costano (compreso il catalogo) 200 mila lire intero e 180 mila per residenti a Cividale e giovani e danno diritto a vedere 26 spettacoli a scelta. L'abbonamento a 9 spettacoli a scelta costa 150 mila lire intero, 130 mila per i residenti a Cividale e giovani. C'è poi un'ulteriore proposta di 5 spettacoli a 60 mila lire.

◆ ore 21.30 - Teatro Ristori

"Orpheus"

melologo di Evstignej Fomin (1761-1800), con Nicoletta Maragno e Sergio Leone, Collegium Musicum - Università degli Studi di Udine

◆ ore 22.00 - Piazza Duomo

"Madre Coraggio e i suoi figli"

di Bertolt Brecht regia di Bago Bertalan

Teatro Hevesi Sandor di Zalaegerszeg (Ungheria)

MERCOLEDÌ 21 LUGLIO

◆ ore 19.00 - Chiesa S. Francesco

"Kremerata baltica"

Gidon Kremer artistic leader musiche di Mozart, Sostakovic, Enescu

◆ ore 20.30 - Corte del Duomo

"Oratorio per Edith Stein"

La matassa e la rosa, con Pamela Villosesi, di Giuseppe Manfredi

◆ ore 21.30 - Teatro Ristori

"Praga magica"

Camerata Strumentale del Teatro Verdi di Trieste

musiche di Janacek, Suk

◆ ore 22.00 - Caffé S. Marco

"Mario e il mago"

da Thomas Mann

adattamento di Gyorgy Spirò

GIOVEDÌ 22 LUGLIO

ore 19.00 - Teatro Ristori

"L'isola della dottoressa Moreau"

di Ugo Ronfani, regia di Walter Manfrè, con Milla Sannoner

◆ ore 21.30 - Chiesa S. Francesco

"Moz-art"

Kremerata baltica chamber orchestra

Gidon Kremer artistic leader & violon solo, musiche di Mozart, Haydn, Schnittke, Wustin

◆ ore 22.00 - Piazza Duomo

"Petru" (Pietro il Grande a Parigi)

di Vlad Zografi, regia di Catalina Buzoianu, Teatro L.S. Bulandra - Bucarest

VENERDÌ 23 LUGLIO

◆ ore 19.00 - Chiesa S. Francesco

"Amar corde"

Quartetto d'archi, Cracovia musiche di Klein, Krasa, Bacewicz, Gorecki

◆ ore 20.30 - Corte del Duomo

Poesia a Mittelfest

"Topolò" di Cesare Tomasetig, con Luciano Virgilio

◆ ore 22.00 - Piazza Duomo

"Tammorra"

progetto di Adriana Borriello e Francesco De Melis, regia

e coreografia di Adriana Borriello, Teatrithaliadanza

SABATO 24 LUGLIO

◆ ore 18.00 - S. Maria in Corte

Poesia a Mittelfest

Paolo Diacono

con Andrea Zuccolo, Sandra Cosatto e la partecipazione del Coro Polifonico di Ruda

◆ ore 19.00 - Teatro Ristori

"Armagedon sul Grb"

di Rudolf Sloboda regia di Juraj Nvota, Teatro Astorka Korzo di Bratislava

◆ ore 19.00 - Chiesa S. Francesco

"Joyce e Trieste"

songs di Palmer, Berio, Szymanowski, Cage, Incontrera

◆ ore 21.00 - Piazza Paolo Diacono

"Va su mus due somari e un asino"

di e con Ferruccio Cainero, Giovanni de Lucia e Linde, Teatro Ingenuo

◆ ore 21.30 - Riva della Bruscandola

"Tra i bivacchi Rom della Moldavia"

Iva Bittovà, voce e violino

◆ ore 22.00 - Piazza Duomo

"Diabolicus in musica"

Concerto per Banda Osiris e orchestra

DOMENICA 25 LUGLIO

◆ ore 19.00 - Chiesa S. Francesco

"In croce"

David Geringas, violoncello

Geir Draugsvoll, baian musiche di Pärt, Nogard, Sumera, Vasks, Shenderovas, Gubaidulina

◆ ore 19.00 - Teatro Ristori

"Mal di voe"

di Peter Handke a cura di e con Fabiano Fantini e Rita Maffei, immagini e proiezioni di Alberto Capellani

◆ ore 20.30 - Corte del Duomo

Poesia a Mittelfest

Andrea Zanzotto

a cura di Cesare Tomasetig

◆ ore 22.00 - Piazza Duomo

"Canti e danze degli Alti Tatra e della valle del Danubio"

Dudik Ensemble, Slovacchia

Marionette e burattini nelle Valli

Sabato 17 luglio

◆ ore 17.30 - S. Pietro al Natissone, sala consiliare - consegna "Marionetta d'oro"

◆ ore 18 - S. Pietro al Natissone, sala consiliare - "Pirù e il cavaliere di Mazzotacco", comp. Valter Broggin (Varese)

◆ ore 19.30 - Grimacco (Lombai) - "Paskudary", Divadlo Piki (Slovacchia)

◆ ore 21.00 - Pulfero (Montefosca) - "Fanfuria", L'allegria brigata (Varese)

rie!!!", Cantateatro (Taranto)

◆ ore 19.30 - Grimacco (Clodig) - "Turandot principessa d'amore", Fatti apposta (Bologna)

◆ ore 20.30 - Torreano (Togliano) - "Quattro fiabe in punta di mani", Centro teatro di figura (Cervia)

◆ ore 21.30 - Pulfero (Biacis) - "Areste Paganos e i giganti", Is Mascareddas (Quartucciu, Cagliari)

◆ ore 21.30 - Pulfero (Montefosca) - "Fanfuria", L'allegria brigata (Varese)

◆ ore 19.30 - Grimacco (Lombai) - "Paskudary", Divadlo Piki (Slovacchia)

◆ ore 21.00 - Pulfero (Montefosca) - "Fanfuria", L'allegria brigata (Varese)

Giovedì 22 luglio

◆ ore 10.00 - Itinerante - "Marionette nelle Valli"

◆ ore 18.30 - Stregna (Cernetig) - "Buffetto e Bukefal", Natalija e Ravil Sultanov (Mosca)

◆ ore 18.30 - S. Pietro (Clenia) - "Quattro fiabe in punta di mani", Centro teatro di figura (Cervia)

◆ ore 19.30 - Pulfero (rist. Al vescovo) - "Circus circus", Figurentheater Ginggan (Meensen, Germania)

◆ ore 20.30 - Grimacco (Seuza) - "Areste Paganos e i giganti", Is Mascareddas (Quartucciu, Cagliari)

◆ ore 21.30 - Itinerante - "Quante storie!!!", Cantateatro (Taranto)

◆ ore 18.30 - Stregna (Obblizza) - "Don Cristobal", Le Cumari (Roma)

◆ ore 19.30 - Torreano (Masarolis) - "Fanfuria", L'allegria brigata (Varese)

◆ ore 21.00 - Savogna (Vartaca) - "Pirù e il cavaliere di Mazzotacco", Valter Broggin (Varese)

◆ ore 21.30 - Itinerante - "Quante storie!!!", Cantateatro (Taranto)

◆ ore 10.00 - Itinerante - "Marionette nelle Valli", VideoSet ragazzi Lab.

◆ ore 18.30 - S. Pietro (Sorzento) - "Courage", La luna a est/Teatro della luna (Trieste)

◆ ore 18.30 - S. Leonardo (Crosti) - "Don Cristobal", Le Cumari (Roma)

◆ ore 19.30 - Savogna (Rifugio Pelizzo) - "Ucci ucci", Tiriteri (Firenze)

◆ ore 20.30 - Grimacco (Topolò) - "Dracula", Minimax (Bucarest)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)

◆ ore 21.30 - Torreano (Prentento) - "Ascolta la terra!", La grande opera (Roma)



San Giorgio ospita il centro estivo

Giovedì 1. luglio ha avuto inizio a Resia il centro estivo che l'Azienda per i Servizi Sanitari n.ro 3 del Gemonese e Alto Friuli, in collaborazione con l'amministrazione comunale e le associazioni locali, ha organizzato per tutto il mese di luglio presso il salone delle ex-scuole di San Giorgio.

Il centro sarà aperto a tutti i bambini delle scuole elementari e medie dal lunedì al venerdì nei pomeriggi dalle 14.30 alle 17.30 con attivo anche il servizio del pulmino che effettuerà il giro in tutte le frazioni.

Diverse saranno le attività proposte, dai giochi ai laboratori didattici con particolare attenzione alla cultura e realtà locali.

Per questo primo centro estivo sono state infatti coinvolte anche le associazioni che avranno così modo di far conoscere ai pic-

coli la vita e le iniziative dei vari sodalizi.

Sono previsti laboratori di danza, musica, ceramica e visite alle sedi dei gruppi alpini, al museo e alla Casa della cultura resiana e alla mostra sull'arrotino nonché escursioni naturalistiche e una visita - scambio al centro estivo di Borda-

no, promosso sempre dall'Azienda sanitaria.

Questa iniziativa, sostenuta già nei primi mesi dell'anno dall'amministrazione comunale, rientra tra i progetti rivolti a favore dell'infanzia e dell'adolescenza previsti dalla legge nazionale 285.

Luigia Negro

Corso di sloveno

L'Unione dei circoli culturali sloveni (ZSKD) organizza a Resia, per la seconda e terza settimana di luglio, un seminario di lingua letteraria slovena. Il seminario sarà organizzato a diversi livelli per principianti e per coloro che hanno già delle conoscenze di questa lingua.

Gli orari saranno definiti a seconda delle esigenze dei partecipanti. La partecipazione al corso è gratuita.

Coloro che desiderano ricevere ulteriori informazioni possono contattare la sede dell'Unione allo 0433 - 53428 in orario di ufficio.

L.N.

Srednja šuola: teli jo zapustijo

Rezultati v Špietru an svetem Lienartu

Zadnji krat smo napisal, kakuo je slo suolarjem, ki so v teku telega suolskega lieta hodil v parvi an drugi razred sriednje suole v Špietru an v Skrutovem. Telekrat napisemo kakuo je slo tistim, ki so lietos zaključili, parsli h koncu s suolanjem na sriednje suole an ki setemberja začnejo hodit na višje sriednje suole (suole medie superiori).

SPETER - 3. A

Peter Crisetig (odlično - ottimo); Giuseppe Dorbolò; Daniela Dus; Alex Faracchio; Davide Floram; Simone Gariup (odlično); Alessia Massera; Davide Medves; Stefania Miscoria; Moreno Petricig; Gabriele Sibau; Elmir Tiro; Andrea Venturini; Alberto Vogrig (odlično); Marzia Zantovino; Giorgia Zufferli.

3. B - Pietro Banchig;

Germana Berto; Stefano Birtig; Chiara Cont; Silvia Cornelio (odlično); Michela Dorbolò; Sara Dorbolò; Michele Iussa; Petra Jovanovic; Tiziano Lombai; Gabriele Miano; Dalibor Milic; Elisa Piantedosi; Saraswati Pont Llobet; Maria Qualizza; Giacomo Salvagno (odlično); Viviana Specogna; Andrea Strazzolini.

3. C (Svet Lenart)

Selma Beganovic; Alberto Bucovaz; Federico Chiabai; Massimiliano Chiuch; Rossella Flaugnacco (odlično); Federica Obit (odlično); Patrik Osnach; Stefano Oviszsch; Samantha Pretalli; Claudio Qualizza; Germano Sibau; Luca Susani; Emanuele Trusgnach.

Med telimi otuoki jih je puno tistih, ki so se prule puo vešualal.

S. Giorgio invita alla sua Segra

S. Giorgio / Bila in Val Resia si prepara a festeggiare la tradizionale Segra. Venerdì e sabato 9 e 10 luglio dopo l'apertura dei chioschi ci sarà il ballo. La segra vera e propria con l'offerta dei formaggi durante la messa, che avrà inizio alle 10.30, e la processione avrà luogo domenica 11 luglio. Ricco anche il programma del pomeriggio con il prestigiatore, i giochi popolari, la gara podistica per ragazzi ed il concorso per la miglior torta. Ed alla fine ballo con musica resiana. Ci sarà anche una dimostrazione di cottura di formaggio e ricotta.

V nediejo 18. julija odprejo vrata naše cirkve

Lietos pravi senjam za Svet Štuoblank

Po desetih lieti, v nedeljo 18. julija, bomo imiel pri Svetem Štuoblanku, v dreskem kamunu, spet tak senjam kok se gre. Ne bojo ku ankrat barigle an kolacrice oku cirkve, spet pa se po dugem cajtu vsi stuoblanski vierniki, tisti, ki ostali doma an tisti, ki so po sviete nazaj srečajo v njih cirkvi. Guoršega sejma na more bit.

Cielih deset liet smo tarpjel, ker je bla naša cirkku požgana, oskrunjena, oroupana, an potle počas postrojena, takuo de končno lahko sprejme vso nje družino.

Glih deset liet od tega, 26. junija lieta 1989, neznanici, ki jih nie se obedan ušafu an poklicu na odgovornost, so poskodoval cirkku an nardil tar-



kaj skode. Ceglih so ljudje dobre volje vse nardil, de je bla sala v faruzu kar se more podobna cirkvi, se je s tisto gardo nasrečo pretargala močna nit, ki je daržala kuppe stuoblanske farane, ki so bli na cirkku navezani an so hodili vsako nedeljo iz Laskega gor h maši. Kikrat, se posebno, kadar je biu kak pogreb, je bila ciesta pred faružam puna ljudi, saj nieso stal, nieso mogli v salo.

Zda vse to hude je za nami. Naša stuoblanska cirkku je postrojena an nam spet odperja nje vrata. Zatu je trošt, de se bojo spet gor vračal an tisti, ki so jo bli parsiljeni zapustit. Vračal se bojo tudi tisti, ki so jim manjkale naše lepe slovienske molitve, cerkvene pi-smi...

Senjam svetega Štuoblanka bo kot rečeno v nediejo 18. julija. An ze sada vabimo vse dreske ljudi, naj na zamudijo tele parloznosti, naj se spet zberejo v spomin na mons. Laurenčica, ki na srečo nie doživeu tistega uničenja cirkve, kjer je službovau celuo življenje.

Prav pa je tudi, de za tel senjam se stisnemo okuole tarbijskega famostra pre Emilia Cenciča, ki je prevzeu na svoje ramana se stuoblansko faro an je skarbeu, de je obnova cirkve parsla srečno an lepou do konca. Zatu smo mu hvaležni.

PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE
PLANINSKO DRUŠTVO KOBARID

Marmolada - Piz Boè anello Tre cime Lavaredo

petak/venerdì 16.7

odhod 4.30 iz Spetra (Belvedere)
vzpon na Marmolada m.3343 - 4 ure hoje
spanje v koči E. Castigliani (m.2044) pri jezeru Fedai

sobota 17.7

vzpon na Piz Boè m. 3152 - 3 ure hoje
spanje v Arabbi

nedelja 18.7 - krožna pot okoli Tre Cime di Lavaredo; povratek v večernih urah

Informacije in vpisovanje do 10. julija pri Igorju
tel. 0432 - 727631

Zgodilo se je v Funkjovi družini v Varhu

Vsi sedam tan doma

Vsaka mama sanja imiet okuole sebe vse nje otrokè. Ce tuole je lahko dokjer otroc so mineni, kar ankrat zrasedo, je nomalo buj težkuo. Posebno če otroc so vič ku dva an arztreseni po sviete. Zatuio, kar Felicit Funkjova iz Varha (Sriednje) je ušafala tu hiš vse nje otroke je bla takuo vesela, de je mogla pokint od vesejã. Zgodilo se je 'no lieto od tegã.

V veliki Funkjovi hiš blizu mame Felicite nie bla samuo Anna, ta zadnja, ta

Mama Felicitã an nje otroc: s čeparne roke Marica, Paola, Giuliana, Anna an Pinuccia, ta par nji na čeparni je Lucio, na te pravi pa Giovanni

mala od družine, pač pa še Lucio an Giovanni, ki žive le v Varhu, potlè Giuliana, ki je šla za neviesto v Melino (idarska dolina), an še Pinuccia, ki je tu Trevis, an Marica an Paola, ki so pa tu Kanadi. Tuole se nie



gajalo že petnajst liet!

Ja, je pru korlo narest 'no veliko fešto! An takuo je šlo. Parvo so imiel v hiši sveto mašo za zahvalit Boga, de jim je dau telo gnado, an tudi za se zmislit na njih moza an tata, Bepo

Funkju, ki je umaru kako lieto od tegã. An potlè... vsi na vičerjo. "Oh ja, nie smo vičerjal tle doma, nas je bluo previç! Poštudierita, vsi otroc, nevieste, zeta, navuodi an pranavuodi! Kje smo bli ušafal tako ve-

liko ponu za skuhat vsiem tarkaj pastešute al pa, kje je tajšan velik kotù za skuhat pulento za vse?" Je bluo pru lepua an na koncu so otroc šenkal mami Feliciti tudi an kuadar, kjer je napisano: Donas, 13. junija, smo se spet ušafal vsi kupe blizu tebè, draga mama.

An sedã od tistega liepega dneva so nam parnesli an fotografijo. Niç za tuo, če so jo parnesli 'no lieto potlè! Sa' cajt gre takuo hitro napri, de pari, de se je zgodilo vçera! Pa tela je tudi 'na parložnost za reč mami Feliciti, ki miesca februarja lietos je dopunla 80 liet (duo bi jau?!), "Mama, Buohloni za vse kar ste za nas nardila!" Naj se doložemo, de Felicitã ima ja sedam otuok, pa ima tudi še danajst navuodu an sedam krat je ratala tudi bižnona! Vsa tela nje velika družina ji želi vse narbuojše an de bi uživala še puno krat take lepe srečanja, ku tiste od 13. junija lieta 1998.

Tuole ji želmo tudi mi.

"Je bluo ku tu adni pravci: so bli konji, ki so uliekli kaleš, uoziç, an na njim sta sediela Elena an Andrea!"

Takuo nam je jala Beatrice Cicigoi - Tamažacuova iz Sriednjega, kar nam je parnesla fotografijo telih noviçu. Noviça je nje hçi, Elena Moschioni, noviç je pa Andrea Colussi iz Firmana. Beatrice, odkar se je oženila z Mauriziam (ki pa vsi poznajo kot Roberto) živi v Cedade, pa nie težkuo jo sreçat v Sriednjem, kjer do malo cajta od tegã sta živiela tudi nje tata Gino (ki na žalost je že umaru) an nje mama Milica. Seda tudi Milica je šla živet v Cedad, pa se vraça pogostu v nje vas. Pa varnimo se na noviçe. Elena an Andrea sta se oženila v nediejo 16. maja v cirkvi La Salette v Rualisu an takuo, ki nam je jala Beatrice, vsa poroka je bla ku 'na liepa pravca an vsi želmo mlademu paru, ki bo živeu v Firmane, de bo nimar takuo lepua an veselo



V Bjarçu praznik na briegu Nedize

Zmisinli so se tudi na žrtve nasreçe lieta 1973



V nediejo je biu v Bjarçu pru liep senjam, ki so ga ku po navadi parpravli ribiçi iz Nadiskih dolin. V resnici priet ku praznik je bla oblietince za tiste stier nasrečne može, ki so se ubil na prode od Nedize že 26 liet od tega. Bluo je lieta 1973, sijal so ribe v Nedizo an na mostiçu, ki je vezu Bjarç an Spanjut se je nabralo puno ljudi. Adna varca se je utargala, mostiç se je preobarnu an na desetine ljudi je

butnilo na tla. Stierje, kot rečeno, so umarli. Na njih spomin vsako lieto papravejo mašo an potle praznik. Takuo je bluo an lietos. Lepo število ljudi se je zbralo na briegu Nedize, kjer je špietarski famoštar v liepi sienci zmlu mašo. Potlè je biu praznik v vasi, kjer so ribiçi le napri pekli sardele, an nie bluo lahko, če pomislita, kakuo je ica partiskala. Zatuio jim gre doplih pohvala an zahvala.

Naši naročniki po sviete poliete se vraçajo damu

Taz Perù nas je paršla gledat Marta Rutar

Narbu smo veseli v našim urade, v našim uficihe, kar nam pišejo naši judje an kar nas pridejo gledat. An telekrat se nam je parielo pru narest an fotografijo, sa' tista, ki nas je paršla gledat je paršla zarries od deleça: taz Lime (glavno miesto od Perù)!

Je Marta Rutar. Nje tata je Giuseppe, mama je pa Stefania Perse, ki sta šla v Perù ze lieta 1948.

Marta se je rodila tam, guori po sloviensko, an čeglih vie za vse naše novice (prebiera jih na našim Novim Matajurju) je parvikrat, ki je paršla gledat, kje so živieli nje mama an tata, an kje živi nje zlahta.

Tata Giuseppe an mama Stefania sta iz Kamence, 'na vasisa blizu Tolmina, kjer donas nie viç obednega. Zlahto pa jo ima tudi tle par nas. V srienjskim kamune an v Dreki so lepua poznal strica od Marte, Janeza, ki je biu puno puno liet mlekar v Gorenjim Tarbju. An pru sin od Ja-



neza mlekarja, Sergio, je vozu okuole kužino Marto gledat naše lepote.

Seda Marta se je varnila v Limo an preca ji pride v ruoke tel Novi Matajur, kjer bo vidla nje fotografijo: je tala 'na parložnost za nas za jo pozdravit se ankrat.



Milica je sla h mi-edihu ginekologu. Potlè, ki jo je previzitu ji je jau:

- Vi gospa bote nazaj mama!

- Oh muoj Buog, ka' mi pravete gospuod doktor! Imam že sedam otuok an tel bo te osmi!

- Ampak, na zamierte, gospa, vaš mož na vzame obedne previdnosti za na imiet tarkaj otuok?

- On ja, pa Bepo, Toni, Zante, Karleto, Miha, Perin...?!?!?!?

Karabinerji so nazaj ušafal Giovanina, ki je kradu an so ga pejal na sodišçe v Cedad.

- Zakaj kradete kakuoša ponoç? - je vprašu sodnik ustrašenega Giovanina.

- Zatuio, ki sem plašen, timid, gospuod, an čez dan me je špot!!!

Bepino je biu povabjen na ojcet an so ga ložli za mizo blizu adne mlade an lepe gospe.

- Oh, kajsan kavalier ste, gaspuod Bepino, je ze te šesti krat, ki mi bušnete roko odkar sma se diela za mizo!

- Za glih reč, gospa, je kamerier, ki se j' pozabu mi dat tavajuç!!!

Pravejo, de Genovezi so zlo uoharni. Tu nediejo sta se ušafala na dva par muorju an sta ložla uadjo stuio tauzint, kateri ostane viç cajta pod vodo brez prid na varh jemaj sapo. Muorje je varnilo dva možka telesa tu pandiejak!!!

'Na učiteljica je sla na stranišçe an je ušafala stier otroke, ki so bli ložli uadjo, kduo se ošcie buj vesoko na zid!

Hitro je letiela pravil direktorju, kaj se gaja na stranišču. Buj pozno, potlè, je tuole pravla adni kolegi učiteljci, ki jo je vprašala:

- An direktor, ka' je naredu?

- Je udobiu, ker jo je nardiu dajvje gor pod sofit!!!

Una breve storia della "scrittura sacra" dell'antico Egitto

Il rebus della scrittura geroglifica degli egizi

In Egitto la casta degli scribi, detentrici fin dall'inizio del III millennio a.C. della comunicazione scritta, non la limitava agli usi pratici amministrativi, economici o diplomatici (traduttori ed interpreti), ma la conduce ad elevate espressioni letterarie, narrative, poetiche e storiografiche. A prima vista sembrerebbe di scorgere nella scrittura egizia, rispetto a quelle cuneiformi, una scrittura pittografica, poiché nelle iscrizioni notiamo innumerevoli disegni di animali, uccelli, serpenti, scarabei, piante e fiori, parti del corpo umano, oggetti. I primi studiosi delle iscrizioni egizie osservarono invece che non si potevano ridurre quelle iscrizioni a monotoni cataloghi, privi di senso, di comuni figure quotidiane. Tanto meno in considerazione dei luoghi dove si erano trovate le più vistose collezioni di iscrizioni, permeate di sacralità e reverenziale timore come, ad esempio, le tombe dei sovrani.

Seguiamo allora una breve storia della «Stele

di Rosetta», una lastra di pietra, con una lunga iscrizione, portata casualmente alla luce nel 1799 da un ufficiale francese della spedizione militare di Napoleone in Egitto. L'iscrizione è divisa in tre parti. La prima e la seconda fascia recano due iscrizioni egizie scritte con segni diversi, la terza una iscrizione in scrittura greca. Quest'ultima iscrizione fu tradotta: era una copia in lingua copta di un decreto del II secolo a.C., e si ritenne che le tre iscrizioni avessero lo stesso significato. Dopo diversi infruttuosi tentativi di decodificazione delle iscrizioni egizie, queste giunsero nelle mani di un giovane studioso francese di lingue antiche, Jean François Champollion. Convinto che la lingua copta fosse una versione moderna dell'antico egizio, trovò che le iscrizioni non erano composte esclusivamente di ideogrammi, ma anche di segni fonetici. Champollion riuscì dunque a individuare alcune parti del testo geroglifico, particolarmente alcuni nomi di faraoni e sovrani, come To-

lomeo e Cleopatra, predecessori della Cleopatra, amante di Giulio Cesare e poi di Marco Antonio.

Di fronte all'astrattezza delle scritture mesopotamiche, la scrittura egizia dava l'idea di spontaneità e di naturalezza: una scrittura viva, artistica in cui spaziavano le forme naturalistiche di uccelli, piante, api, scarabei, figure umane. Usata in principio proprio nelle iscrizioni sacre, ai greci apparve una scrittura divina e la chiamarono perciò geroglifica (da hierós-sacro e glypho-scolpisco). Nel I millennio a.C. gli scribi tuttavia adottarono una nuova scrittura, più rapida e adatta per scrivere su rotoli di papiro, con un calamo di giunco ed inchiostro nero e rosso: il rosso per i termini attinenti al divino. Questa scrittura che semplificava i geroglifici, stilizzati linearmemente, fu chiamata ieratica, o sacerdotale. Attorno al VII secolo a.C., fu inventata infine una scrittura ulteriormente semplificata, la demotica o popolare, nella quale i geroglifici erano ormai

irricognoscibili. Infine, sotto i Tolomei, fu adottato l'alfabeto greco.

Cerchiamo di spiegarci ora il funzionamento della scrittura geroglifica. Tutti i geroglifici sono distribuiti in tre classi: a) fonogrammi; b) ideogrammi; c) determinativi. A complicare le cose dobbiamo premettere che nella scrittura egizia, come in quelle semitiche (come l'ebraico e l'arabo) non si scrivevano le vocali. Queste si dovevano 'indovinare' nel corso della lettura, mentre gli egittologi fanno seguire una 'e' ad ogni consonante. I fonogrammi sono segni che esprimono suoni composti di una, due o tre consonanti. Il disegno della civetta, per esempio, rappresenta una consonante, la 'm'; il disegno della casa (un rettangolo aperto in basso) 'pr', lo scarabeo 'hpr'. Una serie di fonogrammi forma una nuova parola, come nel sistema dei rebus degli enigmisti: [ciotola: 'nb' + pane: 't' (= signora); (rettangolo con apertura: 'pr' (= casa)]; significato complessivo: signora della casa.



Uno dei dipinti della tomba della regina Nefertari con iscrizioni geroglifiche policrome (XIII secolo a.C.)

Gli stessi geroglifici di fonogrammi (ciotola e pane) possono assumere però anche il valore di ideogrammi (casa) che, indipendentemente dalla pronuncia, significano ciò che rappresenta il disegno. Per segnalare quest'ultimo aspetto lo scriba tracciava di solito sotto il disegno un trattino verticale: allora il rettangolo 'casa' significava proprio casa, ma il trattino non si leggeva.

Veniamo ai geroglifici determinativi. Molte parole egiziane, composte da uno o più fonogrammi, sono omofone, composte cioè dalle medesime consonanti, con significati diversi. Allora sono seguite da un segno che ne suggerisce la classe di apparten-

za. Per spiegarci come se, in italiano, scrivessimo 'rm' e dovessimo decidere se leggere 'ramo', 'remo', 'rame' od altro. Gli egizi facevano seguire ai fonogrammi un nuovo segno che permetteva la giusta interpretazione della parola. Negli esempi proposti, il disegno di un albero indirizza a leggere 'rm' come 'ramo', quella dell'acqua, 'remo'. Il geroglifico del pane poteva essere perciò 'pane', oppure il fonogramma 't', ma anche il determinativo del genere femminile.

(Scrittura, 6)
Paolo Petricic

G. Mounin - Storia della linguistica - Feltrinelli, Milano 1968

MENE TO PLAŽA MATEATI Z BAMBULAMI TU NI KISICI TU ORADE OD SKUOLE IA JE DARŽIN BAMBULE TU BRACU ANU E IN KLAJAN KOTULCE.

Serena Lovo, 6 liet,
Zavarh, Borgo Funtic

Ist bi rada imiela adnega mickenega pesa. Me so puno usec "pastore tedesco", ki ratajo zadost velik. Če bi biu samac bi se klicu Rol, če bi bila samica pa Ambra. Ist bi ga lepuo gledala, bi igrala an norčuvala z njim. Mama segurno na bo tiela de bo hodu v hišo, gor na pastieje al pa na divan. Bo segurno pihala za mu napravrt večerjo, ma že viem, de če bomo imiel adnega pesa bo an ona vesela, zak an pas je ku en micken otročič v hiši. Bomo muorli lepuo postudierat, de na bo dugo cajta doma, kar mama an tata gredo dielat an ist an moja sestra v šuolu. Za seda vse tuole me stor lepuo spat an sanjat, se troštam de narpiet bo vse ries.

Marta Giro, 2. razred
Selvis di Remanzacco

PERA

Ku se povarne jesen, drevuovi puste past na tla njih pera. Oni so trudni, sčejeni,

Serena: "Mene to plaža mateati z bambulami"

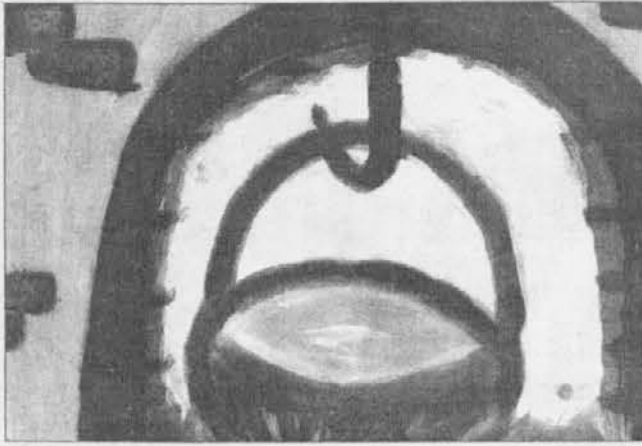


Michele, Sauodnja

so potarpiel težkuo močne vietra, an daze an pekuoče polietne sonce. Sada čejo počivat sami an priet ku puste pera jesenskem vietru, čejo šenkat se lepe armene, arancjon an ardeče barve.

MASASAN: Žalostan an sam, kraj od hostah starmih, pusti past njega igle tiho. Igle ne plujejo delec, padejo pod anj ku gost dazic. Nečejo se ločit od staršu: nečejo umriat delec od njega.

JAUAR: rauan, gladak, bieu an liap, njega pera kar



Sharon, Viškorša



Za Mojo vas so njih dielo nardil an te mali od dvojezične-ga vartca

padajo se pustjo videt. Padejo na tla s suhim rapotanjem.

BUKVA: Naumna an nezavedna se loči od nje krošnje takuo, ki živi v veselju an brezbriznosti. Pošja proč njega pera v kupcah, smehe an hrupne v njeni temni rjavi obliki.

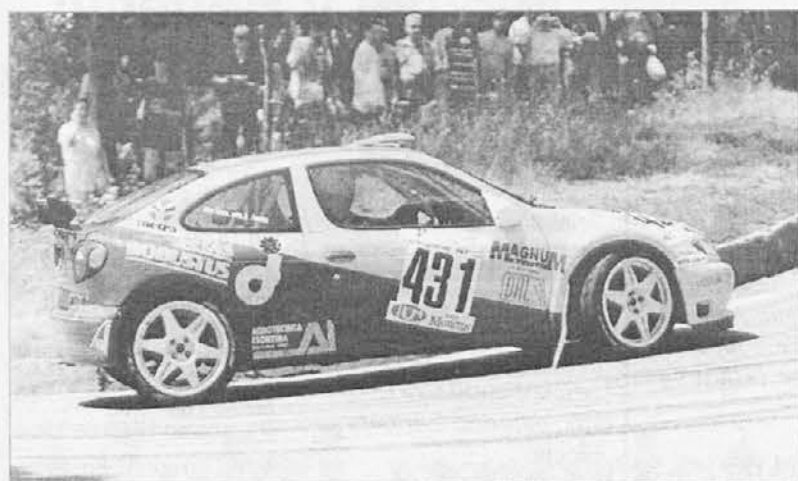
BODLICE: Nimar čedan, točan z njega sadjam ardecim ku kri an njega pera zedenim kuazuje celemu podrastu. Starsi daržijo pera salt h njemu, naj poliete kot pozimi.

TAPU: je an drieru nasrečan, niema v sebe nobedne dobruote, nie dobar nanča za oginj. On se veseli zaki pensa, de z njega liesam se nardi karta. Njega pera kar padejo, so že skor martve, padejo na tla na naglim, vietar jih na darži po luhtu zaki so pune jam, zauojo težkega življenja an preca zagnijo.

NAGNOJ: Je an drieru plemič, tard, puno riservan, njega pera se partakajo naha v kupcah po tri an se daržijo kupe dok na pride led voz tle an jih loči.

OREH: je narbuj antipatik, arogant in superbast an vsieh drevi, njega pera padejo na tla z rapotanjem an nanča kar umierejo ne mučjo.

Alessandra Bordon
10 liet, Spietar



La Renault Megane Kit del pilota Giorgio Venica in azione

Cividale-Castelmonte è alle porte

Per gli appassionati di automobilismo sportivo si prospetta un fine settimana di grande interesse: venerdì 9, sabato 10 e domenica 11 avrà luogo la 22ª edizione della corsa internazionale in salita Cividale-Castelmonte. Il percorso di gara di 7 km, articolato in due manches, è molto tecnico, ricco di curve, tornanti e saliscendi che esaltano la guida agonistica costringendo al massimo

impegno i piloti e assicurando nel contempo l'entusiasmante visione delle loro prestazioni al pubblico.

La gara, organizzata dalla scuderia cividalese "Red white", prevede per venerdì, dalle 14 alle 21, le verifiche tecniche presso il convitto Paolo Diacono, dove sarà possibile vedere da vicino le auto da corsa, sia moderne che storiche. Sabato dalle 9 avranno luogo le prove

ufficiali con partenza da Carraia e alle 15.30 si terrà la prima manche delle auto storiche. Queste ultime alle 18 verranno esposte in piazza Duomo. Domenica, infine, alle 9.30 prenderà il via la seconda manche delle auto storiche e, a seguire, la prima e seconda delle auto moderne. Le premiazioni avverranno al termine della gara sul piazzale di Castelmonte.

Le prime partite del torneo di calcetto di Liessa che vede in lizza 12 squadre rappresentative di 9 comuni

Dal Prepotto le prime scintille

La formazione dello Judrio guida a punteggio pieno la classifica del girone A - Grande equilibrio nel girone B - Nelle file del Grimacco "Val Frut" in evidenza Antonio Primosig

E' iniziato lunedì 28 giugno il 12º torneo di calcetto di Liessa, che vede in lizza dodici squadre. Hanno giocato la gara inaugurale le formazioni inserite nel girone A del Prepotto "Bar Centrale - Scrutto" e del Grimacco "Osteria da Paolo - Merso di sotto". Il risultato di 5-3 ha premiato i rappresentanti del comune di Prepotto. Sono andati a segno per la squadra vincente Francesco Debegnach (2 gol), Denis Lesizza, Alberto Mascia ed Andrea Macorig. Hanno risposto i ragazzi di Grimacco con Stefano Rossi (2) e Dennis Dreszach.

Nella seconda partita vittoria del S. Pietro "Pizzeria le Valli - Ponte S. Quirino" sul "Sacs" di Manzano per 3-1 con tripletta realizzata da David Specogna. I manzanesi hanno segnato il gol della bandiera con Massimo Burello.

Il torneo è continuato la sera seguente con l'esordio



La formazione di S. Pietro "Cividin-Vernassino"

delle squadre del girone B. Il Remanzacco "Trattoria ai pioppi", trascinato da Antonio Dugaro (6 reti), dalla rete di Stefano Zacchi e da un autogol ha avuto ragione sul S. Pietro "Cividin-Vernassino" in gol una sola volta con Francesco Coceano. Un pareggio (2-2) tra Grimacco "Val Frut - Ponte S. Quirino" e Stregna "Polisportiva

Tribil" ha chiuso il programma della serata. Per i padroni di casa sono andati a segno Marco Marinig ed Antonio Primosig. Per Stregna hanno replicato Walter Petricig e Terry Dugaro.

Esordio convincente, mercoledì 30 giugno, nel girone C per San Leonardo "Shell - Cemur" che ha battuto 5-2 il S. Pietro

"P.P.G.". Per i giallorossi hanno segnato Vanni Oviszsch (2), Matteo Tomasetig, Andrea Podrecca e Gianni (Edi) Qualla. Per i sanpietrini Alessandro Lombai e Luciano Borgù.

E' seguita la vittoria di strettissima misura di Savogna "Bar Crisnaro" su Cividale "Bar da Remigio". Per i savognesi hanno realizzato

Paolo Cernotta (2), Gianni Podorieszsch, Roberto Secli e Dennis Gosgnach. I ducali hanno controbattuto con Ernesto Coppetti (2), Mauro Dorligh e Stefano Tullio.

Il Prepotto "Bar Centrale" ha continuato, giovedì 1 luglio, la sua marcia vincente superando di misura (5-4) il "Sacs" Manzano. Francesco Debegnach è risultato ancora il miglior bomber del Prepotto con tre reti, alle quali vanno aggiunte le due del compagno di squadra Massimo Zottig. Il Manzano ha risposto con Alessandro Lena (2), Giorgio Nonini e Donatello Ciani.

Il Grimacco "Osteria da Paolo" ha costretto al pari (2-2) la "Pizzeria le Valli" con le reti di Roberto Marinig e Marco Dreszach. Per i valligiani sono andati a segno Daniele Marseu e Simone Blasutig.

Venerdì 2 luglio la serata è iniziata con una goleada del Stregna vittorioso (8-3) su una gagliarda "Cividin". Tre gol di Adriano Stulin, due di Walter Petricig e Andrea Osgnach ed uno di Terry Dugaro sono il bottino degli arancioni che sono stati trafitti dalle repliche di Giuseppe Zabrieszsch, Roberto Blasutig e Roberto Bevilacqua.

Infine la gara tra Remanzacco e Grimacco "Val Frut" si è conclusa con un salomonico risultato di 4-4. Sugli scudi dei padroni di casa ha brillato per tre volte la "stella" Antonio Primosig i cui gol, assieme a quello di Marco Marinig, hanno consentito ai valligiani una clamorosa rimonta. Per i biancorossi, dopo l'iniziale vantaggio ottenuto con tre gol di Antonio Dugaro ed uno di Ivan Monino, l'amarezza per l'occasione sfuggita. (p.c.)

Na sporedu več poletnih tečajev

S koncem solskega leta in večine prvenstev ekipnih sportov se tudi v zamejskem športnem delovanju spremenijo pogoji delovanja.

Na sporedu je več poletnih tečajev in kampov, ki so že več let uspešni in dobro obiskani.

Tako prirejajo košarkarska društva tedenske ali tudi daljše kampe, kjer se mladi košarkarji urijo ves dan, na sporedu pa ni samo trening košarke, pač pa so tudi družabne igre.

Na kampu društva Polet in ZSSDI je na programu celo tečaj angleščine s pomočjo risbic in sportnih igr.

Odbojkarice društva Sloga so tudi priredile devetdnevni tečaj odbojke za začetnike, priredili pa so tudi slikarski ex tempore, pohod po Krasu in ples, tako da obiskovalcem tečaja gotovo ni bilo dolgčas.

Pri pomorskem društvu Sirena se je začel poletni tečaj sportnega ribolova, ki bo trajal dva tedna. Tečaj se uspešno prireja že od leta 1992. Gre podčrtati, da kljub poletju ne lenarijo niti smučarji, ki imajo poletni kamp v Avstriji, v dveh izmenah meseca julija.

To je samo nekaj primerov, kajti poletnih tečajev sportnih društev je še veliko, prav za vse okuse.

Il cestista nel "team" che sabato ha conquistato il titolo

Roberto Chiacig, da Merso all'alloro negli Europei

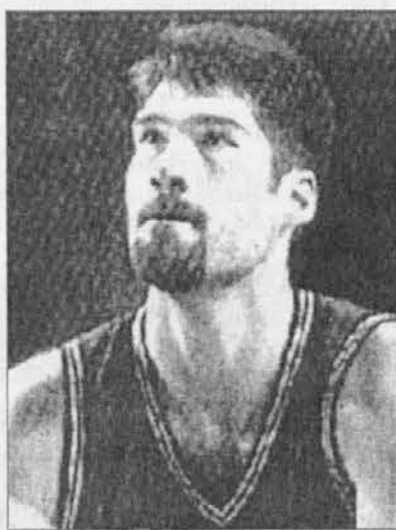
Alla partenza della nazionale italiana agli Europei di basket a Parigi, nessuno aveva puntato una sola lira sulle chances azzurre nell'importante kermesse. Oltre al titolo europeo, c'era in ballo anche la qualificazione alle Olimpiadi in programma il prossimo anno in Australia, a Sidney.

Con la vittoria ottenuta dagli azzurri guidati da Bogdan Tanjevic nei quarti di finale contro la Russia (102-79), dopo un'assenza protrattasi per sedici anni, l'Italia ritornerà a giocare alle Olimpiadi. Dopo aver eliminato la Russia, l'Italia in semifinale ha letteralmente "distrutto" i campio-

ni europei e mondiali in carica della Jugoslavia, che si sono poi classificati terzi. In finale poi non c'è stata storia, vista la superiorità italiana nei confronti della Spagna battuta per 64-56.

Nelle file azzurre ha giocato alla grande Roberto Chiacig di Merso di Sotto di San Leonardo. Dopo il trasferimento dalla Fortitudo di Bologna a Reggio Emilia il valido atleta delle Valli del Natisone (non cividalese o sandanielese come viene classificato ingiustamente dai media) ha risposto alla grande alla chiamata di Tanjevic contribuendo in modo determinante alla prestigiosa vittoria del titolo Europeo. Nonostante la giovane età Roberto è sceso in campo per sessantatré volte con la nazionale azzurra migliorando di gara in gara nelle sue prestazioni. Con la sua caparbietà Chiacig dovrebbe arrivare prossimamente al traguardo delle cento partite in azzurro. Auguri!

Roberto Chiacig



(Paolo Caffi)

Organizzata dal G.S.L. Audace di San Leonardo è in programma presso il campo sportivo di Merso di Sopra, sabato pomeriggio 10 e domenica 11 luglio, la tradizionale festa dello Sport.

SOVODNJE

Senjam svetega Muhora an Fortunata

Od petka 9. do pandiej-
ka 11. luja bomo v Sauo-
dnji praznoval senjam sve-
tega Muhora an Fortunata
an za tuole se muoramo
zahvalit domači pro-loco
Vartača

Tri dni za se veplesat,
za srečat parjatelje an za
se veselit. Tel je program.

V petak 9. bo ples za
te mlade, bo diskoteka.
Sevieda, lahko pridejo an
tisti buj par liete! Za mu-
ziko poskarbe tisti od Tur-
line.

V saboto 10. ob sesti
popudan odprejo **razsta-**
vo, mostro od trofeju od
jagru. Zvičér bo **ples** s
skupino "Oasi".

V nediejo 11. kioske
jih odprejo že opudan. Od
dvieh napri bojo igre za
otroke an za te velike.
Ob stierih an pu bojo tisti
od Beneskega gledaliska
se nam storejo smejat z
igro "Beneski petrol". Ob
sesti nam zaplešejo tisti od
skupine "New fantasy
dance" an potlè... bomo
na brejarju plesal pa mi
s skupino, kjer godejo naši
te mladi an ki se kliče "Te-
quila". Vse tele dni bo-
mo lahko igral na "pesco
di beneficenza" an bomo
jedli mesuo na žaru an
druge dobruote.

V pandiejak 12. se ob
osmi zvičér zberemo v na-
ši cierki, kjer bo sveta
maša an precesija za po-
castit patrone Muhora an
Fortunata.

Sauodnja/Remanzag Se je rodiu Alex

Francesca Saltarelli iz
Sauodnje an Claudio Bel-
trame iz Cedada sta ratala
mama an tata. Rodiu se
jim je an puobič, Alex.
Mlada družina živi seda v
Remanzage, pa velik plavi
flok za oznant rojstvo pu-
občja so ga obiesli tudi na
hišo v Sauodnji, kjer je
Francesca živiela dokjer

se nie oženila.

Za rojstvo puobčja se
vesele noni Beppino an
Giannina v Sauodnji, An-
na an Renzo v Cedade (se
nam pari pru poviedat, de
Anna je Polišknih iz Pre-
serji, srienjski kamun), pru
takuo vsa zlahta an parja-
telji.

Puobčju želmo, de bi
rasu srečan, zdrav an ve-
seu.

SPETER

Puoje

Smo imiel noviče

Ze v sriedo so začel na-
pravjat purtone za noviče,
ki so bli tle v naši vas telo
zadnjo saboto, 3. luja.

V cierkvi v Gorenjim
Barnase sta jala njih "ja"
Lorena Blasutig - Foščova
tle s Puoja an Iuri Blasutig
iz Senčjurja.

Pruzapru Iuri ima njega
kornine v Kuosti, an če-
glih je živeu ze od nimar
z njega družino v vasi bli-
zu Cedada, je pogostu par-
haju tle tode. Seda mu na
bo korlo hodit gor, sa' bo
ze tle ker on an Lorena sta
napravla njih hišo le tle v
Puoju.

Lohni pru zavojto tegà
so jim vasnjani an parjate-
lji napravli nič manj ku
dva purtona!

Mlademu paru želmo,
de bi jim slo nimar vse pru
an dobro po poti takuo, ki
zelta.

Bjarč

Zazvonila je Avemarija

V liepi staruosti, 84 li-
et, je za nimar zaspala
Maria Cencig, uduova
Massera. Umarla je v ce-
dajskem spitale.

Maria je bla iz Carne-
gavarha, za neviesto je
paršla tle v našo vas v Ma-
serovo hišo.

Na telim svietu je zapu-
stila sinuove, neviesto, se-
stro, kunjada, navuode an
vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji
ga dali v petak 2. luja zju-
tra v Spietre.

SVET LENART

Hrastovije Sta se oženila Loris an Roberta

Loris Clinaz iz Hrasto-
vijega (njega tata je biu
Toni Petelinu iz Jesičjega,
ki je biu puno liet suoštar v
Skrutovem) se je oženu.
Pred utar v duomune v Hu-
mine (Gemona) ga je peja-
la 'na čeca iz tistega kraja,
Roberta. Oženila sta se v
saboto 12. junija. Smo se
troštal, de Loris nam par-
peje neviesto v vas, pa ta-
kuo nie slo, ker on an Ro-
berta bota živiela v Gemo-
ni... ben, sa' nie takuo de-
leč: smo šigurni de bo po-
gostu hodu gledat njega
mamo an brate, pru takuo
parjatelje, ki jih ima tle.

Vse narbuojse jim želijo
mama, brata Mario an Sil-
vano an vsi tisti, ki jih ima-
jo radi.

Loris Clinaz di Crostù
(suo papà era Toni Petelinu
di Iesizza, che per tanti an-
ni è stato calzolaio a Scrut-
to) si è sposato! E' succes-
so sabato 12 giugno. Il suo
"si" lo ha detto nel duomo
di Gemona ad una ragazza
di quella cittadina, Robe-
ta.

A Crostù speravano che
Loris portasse qui anche
Roberta e invece... vivran-
no a Gemona. Si sono con-
solati pensando: "Beh, Ge-
mona non è poi lontana,
Loris verrà spesso a trovar-
ci con Roberta".

Ai neo sposini vanno gli
auguri di mamma, fratelli
Mario e Silvano e di tutti
quanti vogliono loro bene.

Kravar

Žalostna oblietınca

V saboto 10. luja, ob 18.
uri, v cierkvi v Kravarje bo
sveta maša v spomin Anto-
nie Qualizza Predan - Zuo-
bričove po domače.

Toninca je umarla na
13. luja lieta 1996 an z ve-
liko ljubeznijo an žalostjo
se na njo spominjajo heč
Anna, zet, nevieste, navuo-

di an vsi tisti, ki so jo imiel
radi.

*Sabato 10 luglio, alle
ore 18, nella chiesa di
Cravero ci sarà una santa
messa in memoria di Anto-
nia Qualizza Predan, Zuo-
bričova di Cravero.*

*Antonia è morta il 13
luglio di tre anni fa e con
infinito amore e tristezza la
ricordano la figlia Anna, il
genero, le nuore, i nipoti e
tutti quelli che le hanno
voluto bene.*

SREDNJE

Gorenj Tarbi-lalmicco Zapustu nas je Vicenc Garguorju

Premlad nas je za nimar
zapustu Vincenzo Dugaro -
Garguorju iz Gorenjega
Tarbja. Biu je sele mlad
mož, saj je imeu 65 liet.

Vincenc je z ženo živeu
v Ialmiccu, blizu Palmano-
ve an pru v spitale telega
miestaca je umaru zavojto
hude boliezni, ki ga je vič
liet maltrala. Čeglih je biu
bolan, kar je mu je paršu v
rojstno vas z ženo, ki je
Marija Bricjova le iz tele
vasi.

Z njega smartjo je žalost
pustu njo, heč Nadio, ki ži-
vi v Cedade, zeta, majhane
navuode Emanuela an Mo-
nico, brate, sestre, kunjade
an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu
v Ialmicche, kjer je biu
njega pogreb v pandiejak
5. luja popudan.

PODBONESEC

Arbeč

Žalostna iz naše vasi

Smart je od velikega tar-
plienja rešila našega va-
snjana Alessia Mucig.
Umaru je v čedajskem spi-
tale an je imeu 73 liet.

Za njim jočejo sestre El-
vira, Maria an Amelia, brat
Pio, kunjada, navuodi an
vsa zlahta.

Venčni mier bo počivu
go par svetim Standreže,
kjer je biu njega pogreb v
pandiejak 5. luja popudan.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:
v pandiejak ob 11.15
do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak ob 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
ob 8.30 do 10.00
v saboto ob 9.00 do 10.00
(za dieluce)

Carniarh:
v torak ob 9.00 do 11.00

Marsin:
v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:
v torak ob 11.30 do 12.00
v četartak ob 10.30 do 10.45

Oblica:
v četartak ob 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak ob 10.30 do 11.30
v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
ob 8.30 do 10.30
v torak an petak
ob 16.30 do 18.
v saboto ob 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
ob 9.00 do 10.30
v sriedo ob 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:
od pandiejka do četartka
ob 9.00 do 11.00
v petak ob 16.30 do 18.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak
ob 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
ob 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak ob 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak
tudi ob 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 10.00 do 11.00
v četartak ob 11.00 do 12.00
v petak ob 10.00 do 11.00
an ob 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od
20. do 8. zjutra an od 14. ure v
saboto do 8. ure v pandiejak.
Za Nediške doline: tel. 727282.
Za Cedad: tel. 7081.
Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-
ha ponoč je na razpolago
»guardia medica«, ki deluje
vsako nuoc od 8. zvičér do 8.
zjutra an saboto od 2. popu-
dan do 8. zjutra od pandiejka.
Za Nediške doline se lahko
telefona v Spietar na številko
727282, za Čedajski okraj v
Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni
e certificazioni
v četartak ob 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak ob 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak ob 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an srie-
do ob 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa
impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo ob 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških
dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:
ob 6.* 6.36*, 6.50*, 7.10,
7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12.,
12.17*, 12.37*, 12.57*,
13.17, 13.37, 13.57, 14.17*,
15.06, 15.50, 17., 18.,
19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40,
8.10*, 8.35, 9.30, 10.30,
11.30, 12.20, 12.40*, 13.*,
13.20*, 13.40, 14.* 14.20,
14.40., 15.26, 16.40,
17.30, 18.25, 19.40,
22.15, 22.40

* samuo čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad.....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Čedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Čedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Čedad700700
Čedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASL: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

CERCANSI stanze
o case in affitto nelle
Valli del Natisone per
luglio - periodo
Mittelfest.
Telefonare ai numeri
730793 o 733183

VENDO due letti sin-
goli con reti e mate-
rasso, un comodino e
un armadio tutto in
legno, seminuovi, e
due lampadari. Tel.
0432/733358

VENDESI
attività commerciale
in San Pietro al
Natisone. Tabella 14.
Telef. orario negozio
allo 0432/726067

OCCASIONE!

A lire 120 milioni vendesi a Savogna, a 13 km da
Cividale, appartamento di recente costruzione,
buone finiture, situato adiacenze sede comunale
composto da due camere, due bagni, cucina, sog-
giorno, disimpegno, terrazza, piccolo scoperto,
cantina e garage con due posti auto, termoautono-
mo, arredato. Tutto in ottime condizioni. Se inte-
ressati alla visione telefonare allo 0347/0493254 o
lasciare messaggio. Sarete richiamati

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. LUJA
Sauodnja tel. 714206
Čedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Čedad): do 25. luja
Prapotno: do 25. luja

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in
za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.